

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 87 (1969)  
**Heft:** 297

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 19. Dezember 1969  
Berne, vendredi 19 décembre 1969

2915

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang  
87<sup>e</sup> année

N° 297

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 2640) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annonce: Publicitas AG - Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 2640) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50, un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 297 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Geschäftseröffnungsverbot.  
Biranja Trade AG, in Baar.  
Martala SA, en liquidation, Genève.  
Procelag SA, en liquidation, Genève.  
SI La Grande Pièce, Genève.  
Cisa SA, Lausanne.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1969.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Aargau, Thurgau,  
Neuchâtel.

##### Zürich - Zurich - Zurigo

10. Dezember 1969.  
**Fachbuch-Verlag GmbH**, in Zürich, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Adresse: Wiedingstrasse 26, Zürich 3 (bei Frau Gerte Klages). Statutendatum: 25.11.1969. Stammkapital: Fr. 20.000. Gesellschafter: Leo Guggenheim, Bürger der USA, in New York, mit einer Stammeinlage von Fr. 18.000; Senta Bergmaier geb. Rühle, deutsche Staatsangehörige, in Stuttgart, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000, und Gerte Klages geb. Brandes, von Chur, in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Zweck: Verlag von Fachbüchern, insbesondere auf dem Gebiet des Edelmetall- und Uhrenwesens; kann sich an gleichartigen Unternehmen beteiligen. Publikationsorgan: SHAB. Geschäftsführerin: die Gesellschafterin Gerte Klages mit Einzelunterschrift.

10. Dezember 1969. Kosmetische Produkte, Coiffeurbedarf.  
**«Kosimek» E. Graber**, in Oberrieden, alte Landstrasse 59, Einzelzirma (Neueintragung). Inhaber: Edouard Graber, von Rothrist, in Oberrieden. Handel mit und Uebernahme von Vertretungen in kosmetischen Produkten und Coiffeurbedarfsartikeln.

10. Dezember 1969.  
**Werner Leibold, Generalbauunternehmung**, in Lindau, Neuhofstrasse, Einzelzirma (Neueintragung). Inhaber: Werner Leibold, von Zürich, in Brütten. Yvonne Leibold, von Zürich, in Brütten, ist Einzelunterschrift erteilt. Erstellung schlüsselfertiger Bauten als Generalunternehmen; Verwaltung, An- und Verkauf von Liegenschaften.

10. Dezember 1969.  
**Balint Veress, Weinhandlung**, in Küsnacht, Karrenstrasse 7, Einzelzirma (Neueintragung). Inhaber: Balint Veress, ungarischer Staatsangehöriger, in Küsnacht. Handel mit französischen Weinen.

10. Dezember 1969. Versicherungen.  
**Teuscher & Müller**, in Zürich 9, Badenerstrasse 176, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1.12.1969. Hauptagentur Altstätten der «Zürcher» Versicherungs-Gesellschaft, in Zürich. Gesellschafter: Hans Werner Teuscher, von Thun und Zürich, in Kilchberg ZH; Konrad Müller, von Dägerlen, in Zürich 10.

10. Dezember 1969.  
**Drogerie Mark**, in Zürich (SHAB Nr. 215 vom 14.9.1949, S. 2387). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Verkaufs des Geschäftes erloschen.

10. Dezember 1969. Textilien.  
**Arnold Koopmann**, in Zürich (SHAB Nr. 272 vom 20.11.1958, S. 3098), Handel mit Textilien. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. Dezember 1969. Immobilien.  
**Scarfina AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Dreikönigstrasse 21, Zürich 2 (c/o Uto-Ring A.G.). Statutendatum: 5.12.1969. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Immobilien, VR (Verwaltungsrat); 1 bis 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Einziges Mitglied des VR: Walter Stiegmann, von Bettwiesen und Zürich, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

10. Dezember 1969. Patente.  
**Ambros A.-G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 140 vom 18.6.1968, S. 1311). Erwerb und Verwertung von Patenten usw. Statuten am 7.11.1969 geändert. Die Aktien lauten auf den Inhaber. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Isabella Stieger-Fehr mit Einzelunterschrift; ihre Prokura ist erloschen.

10. Dezember 1969. Tabakwaren, Raucherartikel.  
**Alex Martin SA.**, bisher in Freiburg (SHAB Nr. 167 vom 19.7.1968, S. 1580). Statuten, ursprünglich vom 25.4.1950, letztmals geändert am 9.11.1959, am 7.5.1969 erneut geändert. Neuer

Sitz: Zürich. Adresse: Räflestrasse 25, Zürich 3 (c/o Aeschbach-Eichenberger A.G.). Grundkapital: Fr. 100.000, voll liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: Weiterführung der Geschäfte der Einzelzirma Alex Martin, Nachfolger Albert Pfingsttag, à la Civette, Freiburg, sowie Engros-Handel mit Tabakwaren und anderen Raucherartikeln; Kauf und Verkauf von Liegenschaften oder anderen Immobilien, welche den Geschäftszweck fördern. Kann ihren Tätigkeitsbereich durch den Verkauf von Artikeln anderer Geschäftszweige erweitern, solange damit der Hauptcharakter der Unternehmung nicht geändert wird. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: schriftlich. Thomas Aeschbach und Johann Lauber aus dem VR ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Prokuren von Rudolph Sandmeier und Béatrice Progin erloschen. Adolf Aeschbach, von Burg AG, in Zollikon, nun einziges Mitglied des VR, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

10. Dezember 1969. Trocknungs- und Lüftungsanlagen.  
**Trominus AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 200 vom 28.8.1969, S. 1979), Herstellung und Vertrieb von Trocknungs- und Lüftungsanlagen, Handel mit Waren aller Art usw. Statuten am 15.10.1969 und am 25.11.1969 geändert. Durch Ausgabe von 125 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50.000 auf Fr. 175.000 erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 25.000 liberriert, und zwar durch Verrechnung. Das Grundkapital zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 125 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 75.000 liberriert. Mitteilungen an Inhaberaktionäre: im SHAB oder brieflich; Mitteilungen an Namenaktionäre: brieflich.

10. Dezember 1969. Couturemodelle.  
**Rolf Clemens Enzler & Co.**, in Zürich 2, Bürglistrasse 29. Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1.12.1969. Fabrikation und Verkauf von Couturemodellen. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Rolf Clemens Enzler, von Walchwil, in Zürich 2. Kommanditäre: Fridy Enzler, von Walchwil, in Rapperswil SG, und Franz Ruf, von Murgenthal, in Stallikon, mit je einer durch Verrechnung liberrierten Kommanditsumme von Fr. 10.000.

10. Dezember 1969. Kunststoffverzierungen.  
**Ornapress AG**, in Schwerzenbach (SHAB Nr. 126 vom 3.6.1969, S. 1261), Auswertung von Verfahren zur Verzierung von Produkten aus Kunststoffen usw. Statuten am 8.12.1969 geändert. Durch Ausgabe von 2000 neuen Namenaktien zu Fr. 100 und 1600 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 5.000.000 auf Fr. 6.000.000 erhöht worden; es zerfällt in 12.000 Namenaktien zu Fr. 100 und 9600 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll liberriert.

10. Dezember 1969.  
**Baka Immobilien-Aktiengesellschaft**, bisher in Zürich 1 (SHAB Nr. 134 vom 11.6.1968, S. 1242), Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften usw. Statuten am 8.12.1969 geändert. Neuer Sitz: Küsnacht. Adresse: Bergstrasse 29. Emma Streicher geb. Jori und Otto Streicher, der letztere infolge Todes, aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Hansjürg Brumann nicht mehr Präsident des VR, aber weiterhin Mitglied desselben; führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR: Enea Pestalozzi-Streicher, von Zürich, in Küsnacht, als Präsidentin mit Einzelunterschrift, und Dr. Rolf Pestalozzi, von Zürich, in Küsnacht, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

10. Dezember 1969. Schmuckwaren.  
**Winkler AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 65 vom 19.3.1969, S. 610), Fabrikation von Handel mit und Vertrieb von Schmuckwaren usw. Statuten am 9.12.1969 geändert. Durch Ausgabe von 200 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 wurde das Grundkapital von Fr. 50.000 auf Fr. 150.000 erhöht; es zerfällt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll liberriert.

10. Dezember 1969.  
**TSM Textiles AG**, in Wallisellen (SHAB Nr. 85 vom 13.4.1967, S. 1259), Fabrikation von und Handel mit Textilien usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 16.9.1969 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma TSM Textiles AG in Liq. (TSM Textiles SA en liq.) (TSM Textiles Ltd. in liq.) durchgeführt. Liquidator ist Emil Ehrenzeller; er führt weiter Einzelunterschrift, jedoch nicht mehr als Mitglied des Verwaltungsrates und geschäftsführender Direktor, sondern als Liquidator. Die Unterschrift von Pierre Godart ist erloschen. Neue Adresse: Breitstrasse 12 (bei Emil Ehrenzeller).

10. Dezember 1969.  
**Hydrotechnik AG**, bisher in Rorbas (SHAB Nr. 102 vom 2.5.1968, S. 939), Handel mit und Fabrikation von hydrotechnischen Maschinen usw. Statuten am 28.8.1969 geändert. Neuer Sitz: Winterthur. Adresse: Zürcherstrasse 93, Winterthur 1.

10. Dezember 1969.  
**International Harvester Finanz AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 164 vom 17.7.1969, S. 1670), Betrieb des Darlehensgeschäftes im allgemeinen usw. James J. Doyle aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Die Einschreibung, wonach Dr. Hans Beat Baur, VR-Delegierter, und Dennis W. Winter, Vize-Direktor, nicht miteinander zeichnen dürfen, ist aufgehoben worden. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift: Frank R. Milnor, Bürger der USA, in Winnetka (Illinois, USA). Sämtliche Zeichnungsberechtigten zeichnen zu zweien.

10. Dezember 1969.  
**Musik-Vertrieb A.G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 111 vom 13.5.1966, S. 1574), Vertrieb und Herstellung von Gegenständen für den musikalischen Gebrauch usw. Neu haben Kollektivprokura: Ludwig Schmuckli, von Bütschwil SG, in Geroldswil, und Ernst J. Berchtold, von Schlossrued, in Langnau am Albis; ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich je mit dem Prokuristen Jack Dimenstein oder mit dem Prokuristen Léon Felder.

10. Dezember 1969.  
**Pro Photo, Gesellschaft für die Förderung der Photographie und Kinematographie**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 251 vom 27.10.1965, S. 3367). Max Wagner, Walter Schwegler, Jean Guillaume Petraglio und Willy Tannaz aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen.

10. Dezember 1969.  
**Trevin AG Treuhand & Inkasso**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 283 vom 2.12.1966, S. 3814), Besorgung aller Geschäfte des Treuhand- und Inkassowesens usw. Neu hat Einzelprokura: Werner Berger, von Niederbüschli, in Zürich. Josef Neichen, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Obersigenthal.

10. Dezember 1969.  
**Bank Schoop, Reiff & Co. AG.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 122 vom 29.5.1969, S. 1216). Prokura von Kurt Kvm erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Peter Paul Schär, von Trubschachen und Zürich, in Zürich, und Konrad Epprecht, von Thalheim an der Thur, in Zürich.

10. Dezember 1969. Datenverarbeitung.  
**Computek AG.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 138 vom 17.6.1969, S. 1393), Wirtschaftsberatung sowie Ankauf, Verkauf und Vermietung von Datenverarbeitungsanlagen usw. Neue Direktoren mit Kollektivunterschrift: William G. Helgason, Bürger der USA, in Leutershausen (Deutschland), und Robert E. Regut, Bürger der USA, in Mannheim; die beiden Genannten sowie der Direktor Hans Tronser zeichnen unter sich je zu zweien.

10. Dezember 1969.  
**Radio Telefix Broder**, in Zürich (SHAB Nr. 121 vom 28.5.1969, S. 1204). Neue Umschreibung des Geschäftsbereiches: Handel mit und Reparatur von Radio-, Grammo-, Tonband- und Fernsehgeräten sowie Antennenbau. Neue Adresse: Meierwiesenstrasse 16.

10. Dezember 1969. Liegenschaften.  
**Real-Grund-A.-G.**, in Opfikon (SHAB Nr. 255 vom 1.11.1965, S. 3422), Handel mit und Ueberbauung von Liegenschaften usw. Kurt Bachofen aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich J. Bachofen-Keller, von Uster, in Opfikon. Hans Heinrich Bachofen, Präsident des VR, wohnt nun in Kloten.

10. Dezember 1969. Elektronische Geräte.  
**von Escher & Co.**, bisher in Zürich 9, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 216 vom 16.9.1965, S. 2898), Bau von elektronischen Geräten. Neuer Sitz: Weiningen. Adresse: Fahrweidstrasse 9. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Hans-Jörg von Escher wohnt nun in Weiningen.

10. Dezember 1969. Chemische und pharmazeutische Produkte.  
**Iralgin AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 15 vom 19.1.1967, S. 221), Fabrikation von und Handel mit chemischen und pharmazeutischen Produkten usw. Neues Geschäftsdomicil: Friesbergstrasse 88 in Zürich 3.

10. Dezember 1969. Elektro-Isolationen und Maschinen.  
**«Micafil» A.G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 269 vom 17.11.1969, S. 2643), Herstellung von Elektro-Isolationen und Maschinen für die Wicklerei usw. Prokura von Willy Schöni-Stucki erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien Klemens Antolic, österreichischer Staatsangehöriger, in Spreitenbach, Gottfried Daudwalder, von Beatenberg, in Zürich; Dr. Hans Ulrich Nabholz, von Zürich, in Baden AG, und Herbert de Zurich, von Barberêche FR, in Zürich.

10. Dezember 1969. Glas und Spiegel.  
**Quendoz & Erne**, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 86 vom 14.4.1966, S. 1185), Glas- und Spiegelmanufaktur usw. Prokura von Georg Schelling erloschen. Da die Gesellschafter René Erne, nun in Regensdorf, und Eduard Quendoz nun ebenfalls Einzelunterschrift führen, hat das Handelsregister über die Vertretung der Gesellschaft durch die Genannten nichts mehr anzugeben (Art. 554, Abs. 2, Ziff. 4, Art. 555 OR). Die Angaben, die es zurzeit noch über diesen Punkt enthält, werden daher gelöscht. Neu haben Kollektivprokura zu zweien Kuno von Arx, von Olten, in Zürich, und Paul Kuhn, von Laufenburg, in Thalwil.

10. Dezember 1969. Textilien.  
**Bruno Baur**, in Geroldswil (SHAB Nr. 136 vom 14.6.1967, S. 2031), Vertretung in Textilwaren. Neumschreibung der Geschäftsnatur: Textilagentur.

10. Dezember 1969. Handelsgeschäfte aller Art.  
**Teledynamics AG**, in Küsnacht (SHAB Nr. 190 vom 15.8.1968, S. 1775), Vermittlung und Durchführung von Handelsgeschäften usw. Dr. Wieland Schmid aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Max Müller, von Mönchaltorf, in Zürich.

10. Dezember 1969. Spenglereiarbeiten.  
**Schmidlin AG**, in Affoltern am Albis (SHAB Nr. 139 vom 18.6.1969, S. 1407), Herstellung und Vertrieb von Spenglereifabrikaten usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Wilhelm Studer, von Winterthur, in Zürich.

10. Dezember 1969.  
**IMZ Industrie-Maschinen Zürich AG**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 66 vom 20.3.1969, S. 619). Dr. Rolf Egli, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

10. Dezember 1969. Dachpappe.  
**Süssmann AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 195 vom 22.8.1969, S. 1939), Fabrikation von Dachpappe usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich Bader, von und in Zürich.

10. Dezember 1969. Apparate aller Art.  
**WM. Park AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1969, S. 1482). Herstellung von elektrischen, elektronischen, mechanischen und hydraulischen Apparaten usw. Neues Geschäftsdomicil: Stampfenbachstrasse 85 in Zürich 6 (bei Dres. Hoffmann, Prager, Frick & Widmer).

10. Dezember 1969. Gesellschaftsberatungen.  
**Westhold A.G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1966, S. 1), Beratung anderer Gesellschaften, insbesondere von Holding- und Finanzgesellschaften usw. Neu hat Einzelprokura: Basil Baker, britischer Staatsangehöriger, in Männedorf.

10. Dezember 1969.  
**Foto-Flair AG für Werbe- und Modelfotografie**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 274 vom 21. 11. 1968, S. 2522). Neues Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Karl Keller, von Zürich, in Herliberg.

10. Dezember 1969.  
**Stamaco Finanz- und Handels AG.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1969, S. 1759). Neues Mitglied und zugleich Delegierter des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Adil Zulfiqarasic, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Zürich.

10. Dezember 1969. Graphische Erzeugnisse.  
**Geb. Stehli A.G. (Stehli frères S.A.)**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1969, S. 559). Fabrikation, Verlag, Handel und Export in graphischen Erzeugnissen usw. Max Scherler und Robert Jaeggi haben nicht mehr Kollektivprokura, sondern Einzelprokura.

10. Dezember 1969. Graphische Erzeugnisse.  
**RUBA Fabrik stufenloser Antriebe, Rud. Uiker & Co.**, in Rüschlikon, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1962, S. 2603). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Wolfgang Annowsky, deutscher Staatsangehöriger, in Horgen; Hanspeter Bolliger, von Langnau am Albis, in Adliswil; Emil Bosshard, von und in Thalwil, und Robert Schmid, von Glattfelden, in Stäfa.

10. Dezember 1969. Gewebe; technische Neuheiten.  
**Stotz & Co.**, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 231 vom 3. 10. 1967, S. 2373). Fabrikation von und Grosshandel mit Geweben. Die Kommanditistin Elfriede Stotz geb. Schmid ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Diese Gesellschaft hat sich am 1. 1. 1969 in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt. Gesellschafter sind der bisherige unbeschränkt haftende Gesellschafter Walter Stotz und der bisherige Kommanditär Hans Stotz; da infolgedessen die Einzelunterschrift des Letzteren gemäss Art. 396, Abs. 2, Ziff. 5, OR nicht mehr eintragungsfähig ist, wird sie gelöscht, obwohl sie weiterhin gilt. Zum Geschäftsbereich gehören nun auch: Entwicklung und Auswertung von technischen Neuheiten.

10. Dezember 1969. Waren aller Art.  
**Interprogress A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1969, S. 619). Handel mit Waren aller Art usw. Marcel Wagen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

10. Dezember 1969. Chemische Produkte.  
**Ketol AG**, in Dielsdorf (SHAB Nr. 185 vom 10. 8. 1967, S. 2694). Fabrikation und Verkauf von chemischen Produkten usw. Einzelprokura ist erteilt an Josef Christen, von und in Zürich.

10. Dezember 1969.  
**Immobilien-Gesellschaft Schöneek A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 238 vom 11. 10. 1963, S. 2882). Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften. René Berger, Wolfgang Somary und Carl Stapfer aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. jur. Silvio de Capitani, von Zürich und Vezia TI, in Zürich.

10. Dezember 1969. Restaurant.  
**Lüber Walter**, bisher in Melide (SHAB Nr. 209 vom 9. 9. 1953, S. 2162). Betrieb des Hotels du Lac. Diese Firma hat den Sitz nach Männedorf verlegt. Inhaber ist Walter Lüber, von Kirchberg SG, nun in Männedorf. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Anna Rohr-Lüber», in Melide, übernommen. Einzelunterschrift ist neu erteilt an Caroline Lüber, von Kirchberg SG, in Männedorf. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Betrieb des Restaurants Bahnhof-Post, Bahnhofstrasse 12.

11. Dezember 1969.  
**International Services for Language Studies AG (International Services for Language Studies SA)** (Aktien-Gesellschaft (Neueintragung)). Adresse: Bodmerstrasse 14, Zürich 2. Statutendatum: 24. 10. und 5. 12. 1969. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert. 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen für Sprachstudien auf internationaler Ebene, unter anderem durch Beteiligung an und Übernahme oder Neugründung von Sprachschulen, Sekretariaten, Werbe- und Reiseorganisationen im In- und Ausland. Erteilung von Unterricht in Fremdsprachen, Herstellung von und Handel mit Büchern, Lehrmitteln und Apparaten aller Art, welche der Vermittlung von Sprachunterricht dienen können; ist berechtigt, Liegenschaften zu erwerben oder zu verkaufen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB, Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Mitglieder des VR: Rolf Sandberg, von und in Zürich, Präsident, und Rosa Sandberg, von und in Zürich, beide mit Einzelunterschrift.

11. Dezember 1969.  
**Schweizerischer Studentenreisendienst (SSR) (Service Suisse du Tourisme pour Etudiants [SSTE]) (Swiss Student Travel Office [SSTO])**, in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB Nr. 173 vom 26. 7. 1968, S. 1635). Die Generalversammlung vom 29. 3. 1969 hat die Statuten abgeändert. Die Verwaltung besteht aus neun Mitgliedern. Klaus Kocher und Urs B. Wyss sind aus der Verwaltung ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Urs Frey, von Olten und Küssnacht, in Meilen, Mitglied der Verwaltung, ist nun Präsident derselben und führt Kollektivunterschrift zu zweien. Dietrich Imboden, von St. Gallen, in Riehen, Mitglied der Verwaltung, ist nun Sekretär derselben und führt Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden Hans-Jürg Hug, von Zürich, in Volketswil, als Delegierter mit Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Dezember 1969.  
**Agfer Holding AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1967, S. 3070). Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen der Hotelindustrie und anderen mit ihr in Beziehung stehenden Unternehmen. Statuten am 10. 11. 1969 abgeändert. Neue Firma: **SPH Société de Participations Hôtelières SA (SPH Gesellschaft für Hotelbeteiligungen AG)**. Durch Ausgabe von 750 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 250.000 auf Fr. 1.000.000 erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 250.000 liberiert worden, und zwar durch Verrechnung. Das Grundkapital zerfällt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 500.000 liberiert. Oskar Pfunder, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist nun Vizepräsident desselben; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR: Dr. Jacques Rosenstein, von und in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Dr. Erich Gayler, von Winterthur, in Zürich, Pieter

Rosenstein, von und in Zürich, und Dr. Ernst Schönholzer, von Zürich, Gföhgenhof und Isthofen TG, in Zürich, diese drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Dezember 1969.  
**Baugesellschaft Irma AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 51 vom 2. 3. 1967, S. 758). Statuten am 28. 11. 1969 abgeändert. Neue Firma: **SKG AG für Hotel- und Restaurationsbetriebe**. Neue Umschreibung des Zwecks: Erwerb von Hotelbetriebsbetrieben und Restaurationsbetrieben sowie deren Betrieb. Kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Hans Häuser aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR: Eugenio Gabuzzini, von Zürich und Biasca TI, in Zürich, Präsident, und Joseph Fitze, von Teufen AR, in Zürich, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Adresse: Kanzleistrasse 120 in Zürich 4.

11. Dezember 1969. Reisen.  
**T. F. C. Tours Zurich Ltd.**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 233 vom 6. 10. 1969, S. 2293). Betrieb einer internationalen Reiseorganisation, insbesondere Organisation von Charterflügen usw. Statuten am 1. 12. 1969 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

11. Dezember 1969. Edelsteine.  
**Adolf Hauser GmbH**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 40 vom 20. 2. 1964, S. 534). Handel mit Edelsteinen. Der Gesellschafter Dr. Helmut Holländer ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen.

11. Dezember 1969. Textilwaren.  
**Robert Ober**, in Zürich (SHAB Nr. 106 vom 8. 5. 1969, S. 1050). Handel mit Textilwaren. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Regula Ober, von Zürich, in Küssnacht.

11. Dezember 1969. Getreide.  
**Karr & Co. AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 164 vom 16. 7. 1968, S. 1545). Handel mit Getreide usw. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Rudolf Müller; seine Prokura sowie diejenige von Werner Brogli erloschen.

11. Dezember 1969. Büromaschinen.  
**Interip A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 111 vom 13. 5. 1966, S. 1574). Vertrieb von Büromaschinen usw. Max Bartholomäi aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Wolfgang Hausheer, von und in Zürich.

11. Dezember 1969.  
**Engeler-Lampen A.G.**, in Herliberg (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1967, S. 3718). Anfertigung und Verkauf von Holzbeleuchtungskörpern usw. Gallus Eugster und Peter Schiess aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Fidel Eugster, Delegierter des VR und Geschäftsführer, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Cornel Euster, von Oberegg AI, in Frauenfeld, Präsident, sowie Heidi Eugster-Schwab, von Oberegg AI, in Herliberg, und Kurt Lauber, von Menznau und Luzern, in Kriens.

11. Dezember 1969. Baustoffe.  
**Aktiengesellschaft Hunziker & Cie.**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1967, S. 1257). Betrieb, Erwerb und Gründung von Baustoff-Unternehmungen aller Art usw. Prokura von Herbert Furter erloschen.

11. Dezember 1969. Baustoffe.  
**Aktiengesellschaft Hunziker & Cie. Werk Zürich-Oerlikon**. Zweigniederlassung in Zürich 11 (SHAB Nr. 97 vom 28. 4. 1969, S. 947). Mit Hauptsitz unter der Firma «Aktiengesellschaft Hunziker & Cie.» in Zürich 4, Betrieb, Erwerb und Gründung von Baustoff-Unternehmungen aller Art usw. Prokura von Herbert Furter erloschen.

11. Dezember 1969. Beteiligungen.  
**E. Tanner AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1968, S. 2809). Erwerb, Verwaltung, Nutzung und Verwertung von Beteiligungen usw. Das Verwaltungsratsmitglied Ella Maurer wohnt nun in Killwangen.

11. Dezember 1969.  
**Acanta Treuhand- und Immobilien AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1969, S. 211). Albert Petermann aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.

11. Dezember 1969. Industrielle Erzeugnisse.  
**Holeva A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1967, S. 2372). Ein- und Verkauf von industriellen Erzeugnissen, wie von Rohwaren aller Art usw. Neues Geschäftsdomicil: Beethovenstrasse 24 in Zürich 2 (bei Dr. Max Lebedkin).

11. Dezember 1969.  
**Lamprecht Transport AG**, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 203 vom 1. 9. 1969, S. 2003). Mit Hauptsitz in Basel. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Werner Biber, von Horgen, in Erlenbach ZH.

11. Dezember 1969. Isoliermaterialien.  
**Isotech AG**, in Winterthur 2 (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1969, S. 1543). Fabrikation von und Handel mit Isoliermaterialien für das Baugewerbe usw. Prokura von Josef Gubler erloschen.

11. Dezember 1969. Motortransportmittel.  
**Autometro A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 120 vom 26. 5. 1967, S. 1793). Handel mit und Reparatur von Motortransportmitteln aller Art usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Pierre Locherer, von und in Zürich.

11. Dezember 1969. Kunststoffolien usw.  
**Ironflex AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 239 vom 13. 10. 1969, S. 2349). Vertrieb von Kunststoffolien usw. Statuten am 1. 12. 1969 geändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 400.000 auf Fr. 500.000 erhöht; es zerfällt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

11. Dezember 1969.  
**Bau AG «Zum friedlichen Heims»**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1969, S. 2677). Vermittlung Kauf und Verkauf von Immobilien aller Art usw. Mit Verfüzung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 3. 11. 1969 wurde das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. II, Satz 2 HRV von Amtss wegen gelöscht.

11. Dezember 1969. Uhren, Bijouterie.  
**ZM «ZETT»-Meyer AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1966, S. 3017). Betrieb eines Spezialgeschäftes für den Verkauf von Uhren, Bijouterie, Optik und Lederwaren, usw. Martha Meyer infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Gerd Gschwend, Mitglied des VR, nun Delegierter desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Markus Luther, von Rütin GL, in Hombrechtikon.

11. Dezember 1969.  
**Altorfer Samen A.G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1967, S. 123). Handel mit Sämereien, Düngstoffen, Gartengerätschaften usw. Margrit Amstutz, Sophie Altorfer und Sylvia Altorfer aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften der beiden Letztgenannten erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dieter Steiger-Altorfer, nun in Männedorf, Mitglied des VR. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jean C. Bruggmann, von Oberbüren SG, in Basel.

11. Dezember 1969.  
**Bank für Darlehen und Beteiligungen A.G.**, bisher in Hinwil, Zweigniederlassung der Aktiengesellschaft «Banque de prêts et de participations S.A. (Bank für Darlehen und Beteiligungen A.G.)» mit Hauptsitz in Lausanne. Sitz der Zweigniederlassung ist nun Zürich. Adresse: Nordstrasse 19, Zürich 6. Kollektivprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, ist erteilt an Gertrud Eichenberger, von Trub BE, in Kilchberg ZH; sie zeichnet gemeinsam mit einem bereits eingetragenen Mitglied des Verwaltungsrates oder der Direktion.

11. Dezember 1969.  
**American Express International Banking Corporation Hartford & New York, Filiale Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1969, S. 2677). Aktiengesellschaft mit Hauptniederlassungen in Hartford und New York und erster schweizerischer Zweigniederlassung in Luzern. Unterschrift von Alois J. Wiprächtiger sowie Prokura von Bruno Capaccini erloschen.

11. Dezember 1969. Elektrische und andere Apparate.  
**Electrolux ISS AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 287 vom 8. 12. 1969, S. 2817). Handel mit und Vertrieb von elektrischen und andern Apparaten usw. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Brütisch, von Büttenhard SH, in Waltenschwil.

11. Dezember 1969.  
**Electrolux AG Haushalt**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 287 vom 8. 12. 1969, S. 2817). Handel und Vertrieb von elektrischen und andern Apparaten für den Haushalt usw. Peter Gerber, Delegierter des Verwaltungsrates, nun auch Direktor; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Dezember 1969.  
**Electrolux AG Küche und Klima**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 287 vom 8. 12. 1969, S. 2817). Handel mit und Vertrieb von elektrischen und andern Apparaten, insbesondere von Küchen- und Kühl-Apparaten usw. Kurt Schlupfer, Delegierter des Verwaltungsrates, nun auch Direktor; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Loretta Oberli, von Lützelflüh BE, in Zürich.

## Bern - Berne - Berna

### Bureau Aarberg

10. Dezember 1969.  
**Käsergenossenschaft Kosthofen**, in Kosthofen, Gemeinde Grossaffoltern (SHAB Nr. 1, vom 4. 1. 1965, S. 2). Aus dem Vorstand ist der Sekretär Richard Utz ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden neu gewählt: Fritz Scheurer, von Schotwil SO, in Schüpfen, als Sekretär; er zeichnet kollektiv zu zweien.

### Bureau Aarwangen

10. Dezember 1969. Saft, Spirituosen.  
**R. Etter & Cie.**, in Aarwangen. Fabrikation und Verkauf von Obstsäften, Traubensaft und Spirituosen sowie Betrieb einer Gras- und Tresterertragsanlage (SHAB Nr. 292 vom 2. 12. 1965, S. 3782). Der Gesellschafter Rudolf Etter jun. hat seine Kommandite von Fr. 10.000 auf Fr. 50.000 erhöht durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft im Betrage von Fr. 40.000.

## Zug - Zoug - Zugo

10. Dezember 1969.  
**Société d'électrotechnique appliquée aux communications S.A. (SEAC)**, in Zug, Studium, Forschung und Vertrieb von elektrischen und elektrotechnischen Apparaten in ihren verschiedenen Verwendungen usw. (SHAB Nr. 257 vom 3. 11. 1969, S. 2521). Neu in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Dr. Walter Süssli, von Wettingen, in Zug. Der bisher einzige Verwaltungsrat Dr. Arthur Meyer ist nun Präsident des Verwaltungsrates und zeichnet weiterhin einzeln.

10. Dezember 1969. Fahrzeuganhänger.  
**Dorsey S.A. in Liq.**, in Zug. Organisation des Verkaufs im Ausland von Fahrzeuganhängern (SHAB Nr. 112 vom 16. 5. 1969, S. 1111). Die Firma wird nach beendeter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

## Freiburg - Fribourg - Friburgo

### Bureau de Fribourg

9 décembre 1969. Brevets, licences.  
**Compagnie Cels S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 24 novembre 1969, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'acquisition, le développement, l'exploitation, la cession et la vente de tous brevets, licences, marques ou procédés. La société peut participer à d'autres entreprises. Elle n'exerce pas d'activité dans le canton de Fribourg sauf celle nécessaire à son administration. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, nominatives, entièrement libérées. La société acquerra pour le prix de fr. 24.900 tous les droits sur le brevet relatif à une lame d'essuie-glace pour véhicules automobiles. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. L'organe de publicité est la FOSC. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. En font partie Sebastian Schmid, de Schaffhouse, à Bâle, président; Roger Steigmeyer, de Genève, à Nyon, et Heinz Grimm, de et à Bâle, membres. Ils engagent la société par leur signature collective à deux. Adresse: 8, Bd. de Pérolles, c/o M<sup>r</sup> Gumy, notaire.

9 décembre 1969. Télévision, radio.  
**Sotel S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 4 décembre 1969, il a été constitué sous cette raison sociale et société anonyme ayant pour but toutes opérations se rapportant au domaine de la télévision, de la radio, du cinéma et tous autres moyens d'information et de communication. Elle s'occupe notamment de la production, l'exploitation, la distribution et le commerce à l'étranger de films. Elle aura pour but également la création, l'acquisition et la vente de licences et droits d'auteur se rapportant à des films et autres propriétés littéraires, musicales et artistiques, ainsi que l'acquisition et l'administration de toutes participations financières à toutes entreprises. Le capital est de fr. 50.000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, au porteur. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Pierre Sciolonouff, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 23, Avenue de la Gare, c/o Weck, Aubry & Cie S.A.

9 décembre 1969. Participations.  
**Holpreec S.A.**, à Fribourg, participations, etc. (FOCD du 3. 10. 1966, N° 231, p. 3091). Maurice Moreau, président déposé n'est plus administrateur. Sa signature est radiée. Pierre Didtsheim (inscrit) est nommé président. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

9 décembre 1969. Constructions.

A. Michel S.A. Fribourg, à Fribourg, matériaux de construction, etc. (FOSC du 7. 11. 1949, No 261, p. 2891). La procuration de Gustave Kaelin est éteinte. Procuration collective à deux avec un administrateur a été conférée à Françoise Marecos, de Valangin, à Lausanne. Nouvelle Adresse: 1b, Rte. des Arsenaux, dans ses propres locaux.

10 décembre 1969.

Entreprise financière et de participations Enfiar S.A., à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 30. 9. 1964, No 227, p. 2936). Charles Mathier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. A été nommé administrateur et secrétaire Gabriel Despland, de et à Genève, dont la procuration est éteinte. Il signe collectivement à deux.

10 décembre 1969. Tous produits.

Mappino S.A., à Fribourg, exportation, importation de tous produits, etc. (FOSC du 21. 7. 1965, No 151, p. 2075). Marcel Girardet n'est plus président et administrateur. Sa signature est radiée. Herbert Girardet, de Crissier-Suchy, à Morges, est nommé administrateur et président avec signature individuelle.

10 décembre 1969. Immeubles.

Orona S.A., à Fribourg, achat, vente, construction d'immeubles, etc. (FOSC du 25. 3. 1969, No 70, p. 658). Par décision du 4 novembre 1969, l'autorité tutélaire a relevé Henri Chenuaux de ses fonctions de curateur. Ses pouvoirs sont radiés.

10 décembre 1969. Immeubles.

S.I. Belaurere A. S.A., à Villars-sur-Glâne, achat, vente d'immeubles, etc. (FOSC du 10. 3. 1969, No 57, p. 531). Par décision du 1<sup>er</sup> décembre 1969, l'autorité tutélaire a relevé Henri Chenuaux de ses fonctions de curateur. Ses pouvoirs sont radiés.

10 décembre 1969. Participations.

Zootechnica S.A., à Fribourg, prise de participations dans le secteur de la production animale, etc. (FOSC du 20. 11. 1969, No 272, p. 2679). Dr Hans-Joachim Nagel n'est plus directeur. Sa signature est radiée.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

9. Dezember 1969. Wirtschaft.

Hugo König-Häglar, in Basel, Wirtschaft (SHAB Nr. 162 vom 14. 7. 1966, S. 2268). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

9. Dezember 1969. Briefmarken.

F. Kellerhals, in Basel, Briefmarken (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1966, S. 2174). Die Einzelfirma ist infolge Ueberganges des Geschäftes erloschen.

9. Dezember 1969. Restaurant.

Johann Fährdrich, in Basel, Hotel-Restaurant (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1962, S. 548). Die Geschäftsnatur lautet nun: Restaurant. Neues Domizil: Münchensteinerstrasse 116.

9. Dezember 1969.

Piccolo-Taxi Schmid & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 222 vom 22. 9. 1967, S. 3155). Einzelprokura wurde erteilt an den Kommanditär Matthias Eckenstein; Prokura zu zweien an Friedrich Leuenberger, von Basel, in Riehen, und Gerald Herr, von und in Basel.

9. Dezember 1969. Restaurant.

Rosa König-Häglar, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Rosa König-Häglar, von Zürich, in Basel. Restaurant. Riehenring 69.

9. Dezember 1969.

Tabag AG für Metallverarbeitung, in Basel (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1965, S. 2268). In der Generalversammlung vom 8. Dezember 1969 wurden die Statuten geändert. Die 3500 auf den Namen lautenden Stammaktien zu Fr. 200 wurden zusammengelegt in 700 auf den Namen lautende Stammaktien zu Fr. 1000.

9. Dezember 1969.

Steinacher & Rneff AG, Internationale Transporte, Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 287 vom 6. 12. 1968, S. 2647) mit Hauptsitz in Zürich. Paul Ragaz führt nicht mehr als Präsident, weiterhin aber als Delegierter des Verwaltungsrates Einzelunterschrift. Einzelunterschrift wurde erteilt an den Präsidenten des Verwaltungsrates, Dr. Wilhelm Kuhn, von und in Basel. Die Prokuren von Werner P. Ragaz und Alfred Spohn sind erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Johann Adolf Büssing, von Basel und Eiken, in Arlesheim. Neues Domizil: Untere Rebgasse 7.

9. Dezember 1969. Genossenschaft.

Coop-Haus, in Basel, Genossenschaft (SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1960, S. 628). Aus der Verwaltung sind Ernst Herzog, Präsident, und Otto Rüfenacht, Vizepräsident, ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In die Verwaltung wurde gewählt: Werner Gnädinger, von und in Basel. Er zeichnet als Präsident zu zweien. In die Verwaltung wurden gewählt: Willy Maurer, von Schmiedrued, in Basel; Otto Schmutz, von Khratz, in Pratteln; Hans Thuli, von Wilters und Basel, in Basel; Werner Bleile, von und in Basel; Dr. Robert Kohler, von Unterbözberg und Basel, in Basel, und Dr. Eduard Leemann, von Meilen und Ermatingen, in Basel.

9. Dezember 1969. Bauten.

Vam AG, in Basel, Bauunternehmung usw. (SHAB Nr. 184 vom 8. 8. 1968, S. 1728). Aus dem Verwaltungsrat ist Kornelis van den Bos, Präsident, infolge Demission ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Präsident gewählt: Gerrit Johannes Timmers, niederländischer Staatsangehöriger, in Den Haag (NL). Er führt Einzelunterschrift.

9. Dezember 1969.

Inter-Commerce Treuhand GmbH, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. Dezember 1969 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Zweck: Betrieb eines Treuhänderbüros. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Stammkapital Fr. 20.000. Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 10.000: Anton Mehr-Koehler, von Menznau, in Riehen, und Wolfgang Störk, deutscher Staatsangehöriger, in Lörrach (D). Publikationsorgan: SHAB. Geschäftsführer: Anton Mehr-Koehler und Wolfgang Störk. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Gundeldingerstrasse 129.

9. Dezember 1969.

Hoehse Transport AG (Deep Sea Transport Company Ltd), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. Dezember 1969 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Betrieb und Veräusserung von Schiffen; Seetransporte sowie Durchführung sämtlicher mit der Schifffahrt verbundenen Geschäfte; Finanzierungs-geschäfte jeglicher Art; Kauf, Verkauf und Verwaltung von Wertpapieren, Beteiligungen und anderen Anlagen. Grundkapital: Fr. 50.000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Jean Pierre Weber, von Peuseux, in Basel, Präsident, und Dr. Armin Stieger, von und in Basel, Sekretär. Beide führen Einzelunterschrift. Prokura zu zweien wurde erteilt an Fred Flubacher, von und in Basel, und Martin Iringer, von Niederröhrdorf, in Rheinfelden. Domizil: Aesehgraben 9 (bei der Allgemeinen Treuhand AG).

#### Aargau — Argovie — Argovia

5. Dezember 1969. Lager- und Verteilungssysteme.

Oehler-, Wyhlen-Lagertechnik AG, in Aarau. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 25. November 1969 und notariellem Protokoll über die Ergänzung der Statuten und der Gründungsurkunde vom 5. Dezember 1969 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Planung und Erstellung von Lager- und Verteilungssystemen, ferner die Herstellung, den Kauf und Verkauf von

damit im Zusammenhang stehenden Waren, sowie die SHABLING an andern Unternehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1.000.000, ist voll einbezahlt und eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im SHAB, dem Publikationsorgan der Gesellschaft. Der Verwaltungsrat besteht aus 2-6 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Hans Krüsi-Graf, von Basel, in Wyhlen (Bundesrepublik Deutschland), als Präsident; Robert Mayr-Galli, von Wittenwil TG, in Winterthur, als Vizepräsident, sowie Dr. Alfred Buss-Mösch, von und in Basel, und Dr. Bernhard Greuter-Türler, von Zürich, in Neuhausen am Rheinfall, als Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an den Geschäftsführer Hermann Grebenstein-Riehner, deutscher Staatsangehöriger, in Aarau, und den stellvertretenden Geschäftsführer Oswald Rotzinger-Flury, von und in Untersiggenthal. Geschäftsadresse: Industriestrasse 44.

9. Dezember 1969.

Carrosserie Neuenhof AG, in Neuenhof. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 13. Juni 1969 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte (Carrosserie- und Malerarbeiten) sowie den An- und Verkauf von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 90.000, ist voll libertiert und eingeteilt in 90 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von Emil Gottesleben, in Neuenhof, das im Handelsregister nicht eingetragene Geschäft gemäss Bilanz per 31. Dezember 1968 und Sacheinlagevertrag vom 13. Juni 1969 mit Aktien von Fr. 149.302,56 und Passiven von Fr. 59.302,56. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 90.000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Die von Emil Gottesleben seit 1. Januar 1969 eingegangenen Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Publikationsorgan der Gesellschaft ist der SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Emil Gottesleben-Hofmann, als Präsident, und Wilma Gottesleben-Hofmann, als Mitglied, beide von Zürich, in Neuenhof. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Sandstrasse 12.

9. Dezember 1969. Hoch- und Tiefbau, Autotransporte.

J. Birehmer-Drack AG, in Obersiggenthal, Hoch- und Tiefbau, Erwerb, Ueberbauung und Veräusserung von Liegenschaften, Autotransporte (SHAB Nr. 226 vom 26. 9. 1968, S. 2082). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. Dezember 1968 wurden die Statuten revidiert. Die zu publizierenden Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren. Rosa Birehmer-Drack ist zur Vizepräsidentin des Verwaltungsrates gewählt worden. Sie führt weiterhin Einzelunterschrift.

9. Dezember 1969. Fachmessen, Verkaufsaaktionen usw.

Fachmessen AG, in Spreitenbach, Organisation, Durchführung und Uebernahme zur Durchführung von Fachmessen, Verkaufsaaktionen, Ausstellungen und sportliche Veranstaltungen auf dem Gelände und im Gebäude des Zürich-Tors in Spreitenbach (SHAB Nr. 116 vom 21. 5. 1969, S. 1154). An der Generalversammlung vom 30. September 1969 wurde, unter entsprechender Revision der Statuten, das Grundkapital von bisher Fr. 400.000 durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 500.000 erhöht. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 68.000 durch Verrechnung mit Forderungen gegenüber der Gesellschaft libertiert, und der Rest von Fr. 32.000 ist in bar einbezahlt. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt nun Fr. 500.000, ist voll libertiert und eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Eine weitere Änderung der Statuten berührt den früher veröffentlichten Inhalt nicht.

9. Dezember 1969. Elektrische und elektronische Apparate usw. Starkstrom-Elektronik AG, in Wettingen, Entwicklung und Herstellung sowie Vertrieb von und Handel mit elektrischen und elektronischen Apparaten, Geräten und Anlagen usw. (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1966, S. 3524). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Freddy Kamber, von Hängendorf SO, in Niederröhrdorf.

9. Dezember 1969. Schreineri usw.

Adolf Schmidli, in Möhlin, Betrieb einer Schreineri, Handel mit Möbeln, Teppichen und Vorhängen (SHAB Nr. 70 vom 24. 3. 1961, S. 852). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

9. Dezember 1969. Schreineri, Möbel, Verhänge usw. Walter Schmidli, in Möhlin, Inhaber dieser Firma ist Walter Schmidli-Gamper, von Thalheim AG, in Möhlin. Betrieb einer Schreineri, Handel mit Möbeln, Vorhängen; Ausführung von Bodenbelägen. Hauptstrasse 118.

9. Dezember 1969. Vernickeln, Verchromen und Verzinken.

Franz Knecht AG, bisher in Klingnau, Vernickeln, Verchromen und galvanisches Verzinken (SHAB Nr. 259 vom 5. 11. 1963, S. 3125). An der Generalversammlung vom 10. November 1969 wurde, unter entsprechender Änderung der Statuten, der Sitz der Gesellschaft nach Döttingen verlegt. Das Mitglied der Verwaltung Franz Knecht-Schmid und die unterschrittsberechtigten Emma Knecht-Schmid wohnen jetzt in Döttingen. Geschäftsadresse: Chuntens 855.

9. Dezember 1969.

Hasler AG, Maschinenfabrik, in Villmergen, Maschinenfabrik (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1966, S. 3896). Der Präsident Hans Meyer, dessen Unterschrift erloschen ist, und das Mitglied Karl-Dirk Wicking sind infolge Rücktrittes, aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. jur. Reinhard Lutz-Sonderegger, von Rheineck SG, in Birnsdorf ZH, als Präsident, mit Einzelunterschrift, und Fritz Müller-Meerzack, deutscher Staatsangehöriger, in Oldenburg (Bundesrepublik Deutschland), als nicht unterschrittsberechtigtes Mitglied.

9. Dezember 1969. Putzfäden, Reinigungsanstalt.

Friedrich Schmid & Co., in Suhr, Putzfädenfabrik und Reinigungsanstalt, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 224 vom 24. 9. 1968, S. 2061). Als Einzelunterschriftberechtigter Geschäftsführer wurde ernannt: Hans Schmid-Wittich, von Buchs AG, in Le Grand-Saconnex GE. Die Prokura von Hans-Martin Schwyter ist erloschen. Die Kommanditärin Jolanda Schwyter-Schmid wohnt jetzt in Suhr.

9. Dezember 1969. Bewässerungs-, Kanalisationsanlagen.

Interub AG, in Sulz, Herstellung von und Handel mit Rohren und Einrichtungen für Bewässerungs-, Kanalisations- und ähnlichen Anlagen usw. (SHAB Nr. 77 vom 1. 4. 1968, S. 685). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Elisabeth Emch-Müller (Mitglied des Verwaltungsrates) und Hans Peter Emch, von Mühledorf SO, in Zollikofen BE.

9. Dezember 1969.

Aargauische Hypothek- & Handelsbank, Zweigniederlassung in Baden (Geschäftssitz), Spreitenbach (Agentur) und Wettingen (SHAB Nr. 282 vom 2. 12. 1969, S. 2773). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Brugg. Anton Hürzeler, Verwalter der Zweigniederlassung Wettingen, für diese drei Filialen unterschrittsberechtigt, wohnt jetzt in Wettingen.

9. Dezember 1969. Landprodukte, Früchte, Fouragen usw.

Zumsteg & Kühne SA, in Villmergen, Import von und Handel mit Landprodukten, Früchten, Fouragen, Nutz- und Brennholz und ähnlichen Produkten sowie Vertretungen in landwirtschaftlichen Maschinen (SHAB Nr. 109 vom 12. 5. 1958, S. 1312). An der Generalversammlung vom 20. November 1969 wurde, unter entsprechender Revision der Statuten, die Firma der Gesellschaft in Bruno Zumsteg AG geändert. Das Mitglied Werner Kühne ist infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, womit auch seine Unterschrift erloschen ist.

9. Dezember 1969. Tabakerzeugnisse, Zigarotten.

Reemtsma Cigaretten Aktiengesellschaft, in Gontenschwil, Herstellung und Vertrieb von Tabakerzeugnissen, in erster Linie Zigaret-

ten (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1967, S. 3920). Das Mitglied Heinrich Vulliger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, womit auch seine Unterschrift erloschen ist. Als neues, kollektiv zu zweien unterschrittsberechtigtes Mitglied wurde gewählt: Dr. Peter von Rechenberg, von Haldenstein GR, in Chur. Die bisherigen Mitglieder und Direktoren Dr. Jean-Pierre Lichti und Egon Arndt wurden zu Delegierten des Verwaltungsrates ernannt. Sie bleiben Direktoren und führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner wurde das bisherige Mitglied Feiko Reemtsma zum Vizepräsidenten des Verwaltungsrates ernannt. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Sodann wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Charles Bühler, von Diemtigen BE, in Wangen bei Olten. Er zeichnet mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates.

9. Dezember 1969. Kosmetika, Spitalbedarf usw.

Johnson & Johnson AG, in Wettingen, Herstellung, Verteilung und Verkauf ausgewählter Produkte von Verbrauchsgütern, wie Körperpflegeprodukte, Kosmetika, Produkte für erste Hilfe, Spitalbedarf, Kleider und Reinigungsmittel usw. (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1969, S. 2658). Der Präsident Norman St. Landau ist infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, womit auch seine Unterschrift erloschen ist. Neu wurde als einzelunterschriftberechtigter Präsident gewählt: Frank De Angeli, britischer Staatsangehöriger, in Bernardsville (New Jersey, USA).

9. Dezember 1969.

W. Ottiger chemische Produkte Kölliken, in Kölliken. Inhaber dieser Firma ist Werner Ottiger, von Rothenburg LU, in Kölliken. Herstellung von und Handel mit chemischen Produkten unter der Marke «epsol», zur Hauptsache Reinigungsmittel für den Haushalt, das Automobilgewerbe und die Industrie. Hübelsstrasse 197.

9. Dezember 1969.

Sutter & Maurer Werbeagentur Aarau, in Aarau. Unter dieser Firma besteht seit dem 1. November 1969 eine Kollektivgesellschaft. Gesellschafter sind Wilfried Sutter-Eichenberger, von Wartau SG und Zürich, in Boniswil, und Adolf Maurer-Simmen, von Schmiedrued, in Hunzenschwil. Sie führen Einzelunterschrift. Betrieb einer Werbeagentur mit Graphikeratelier. Graben 15 (Hübscherhaus).

9. Dezember 1969. Textilwaren.

Walter Steiner «Au Progrès», in Aarburg, Handel mit Textilwaren aller Art und Betrieb von derartigen Filialgeschäften (SHAB Nr. 282 vom 2. 12. 1969, S. 2773). Die Prokuristin Marianne Vogel heisst infolge Verelichung Marianne Grütter-Vogel, ist nun in Roggwil BE heimatreibend und wohnt in Aarburg.

9. Dezember 1969. Bauten.

Fritz Plüss, in Wettingen, Bauunternehmung. Erstellung, Kauf und Verkauf von Liegenschaften (SHAB Nr. 139 vom 15. 6. 1963, S. 1781). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Mina Plüss-Schmid, von Vorderwald, in Wettingen (Ehefrau des Firmainhabers), und René Plüss, von Vorderwald, in Wettingen.

9. Dezember 1969. Reklameverlag, Werbeagentur.

City-Verlag AG Baden, in Baden, Betrieb eines Reklameverlages und einer Werbeagentur (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1967, S. 2193). Das Aktienkapital von Fr. 50.000 ist nun voll libertiert. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. Juni 1969 wurden die Statuten entsprechend revidiert. Als neues, nicht unterschrittsberechtigtes Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Ernst Trachsel, von Frutigen BE, in Mägenwil.

9. Dezember 1969. Korsette, Frottiwaren usw.

Triumph International Spieshofer & Braun Kommanditgesellschaft, in Zurzach, Herstellung und Vertrieb von Korsetten, Korsettbestandteilen, Frottiwaren und ähnlichen Erzeugnissen (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1966, S. 123). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Walter Schulz, deutscher Staatsangehöriger, in Zurzach. Der Prokurist Dr. Heinrich Walti wohnt jetzt in Zurzach.

9. Dezember 1969. Metallwaren.

PEKA-Metall A.G., in Beinwil am See, Fabrikation und Vertrieb von Metallwaren aller Art (SHAB Nr. 184 vom 9. 8. 1967, S. 2685). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. Juli 1969 wurden die Statuten revidiert, wodurch jedoch die zu publizierenden Tatsachen keine Änderung erfahren haben.

9. Dezember 1969. Bodenbeläge, Teppiche, Innendekoration. Hans Hassler AG, in Aarau, Handel mit Bodenbelägen, Teppichen und Artikeln für Innendekoration jeder Art usw. (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1968, S. 1535). Die Prokura von Bruno Annahem ist erloschen.

10. Dezember 1969. Betonwaren.

Helvetia Baustoff AG, in Rothrist, Fabrikation von und Handel mit Vorpenn- und andern Betonwaren in jeder Art (SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1967, S. 2808). An der Generalversammlung vom 5. Dezember 1969 wurde, unter entsprechender Änderung der Statuten, das Grundkapital von bisher Fr. 370.000, durch Ausgabe von 192 neuen, durch Barzahlung libertierten und 38 neuen, durch Verrechnung mit Forderungen gegenüber der Gesellschaft libertierten Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 600.000 erhöht. Das Grundkapital beträgt demnach jetzt Fr. 600.000, ist voll libertiert und eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsführers Robert Grütter ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt worden an den neuen Geschäftsführer Fritz Hofler, von Rothrist, in Zofingen.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. Dezember 1969. Immobilien. Devo Thur «E» Immobilien A.G., in Frauenfeld (SHAB Nr. 59 vom 11. 3. 1966, S. 815). In der Generalversammlung vom 14. November 1969 wurden die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt Erwerb und Veräusserung, Vermietung und Verpachtung eigener Grundstücke. Weitere Statutenänderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Die Prokuren von Johann Jöhler, Walter Metzger und Paolo Rezzonico sind erloschen.

10. Dezember 1969.

Devo Frauenfeld «A» Immobilien A.G., in Frauenfeld (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1966, S. 944). In der Generalversammlung vom 14. November 1969 wurden die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt Erwerb und Veräusserung, Vermietung und Verpachtung eigener Grundstücke. Weitere Statutenänderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Die Prokuren von Johann Jöhler, Walter Metzger und Paolo Rezzonico sind erloschen.

10. Dezember 1969.

Boutique für Herrenmoden AG, in Kreuzlingen. Handel mit Artikeln der Herrenbekleidung (SHB Nr. 216 vom 17. 9. 1964, S. 2810). Das Grundkapital von Fr. 50.000 ist nun mit Fr. 40.000 libertiert. Die Statuten wurden in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. November 1969 entsprechend geändert.

10. Dezember 1969.

Elektra Biessenhofen, in Biessenhofen, Genossenschaft (SHAB Nr. 95 vom 24. 4. 1952, S. 1068). Hans Keller, Präsident, und Ernst Imhof, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden als Präsident in den Vorstand gewählt: Hugo Bürgi, von Aarberg, und Oskar Bisehof, von Eggersriet SG, als Aktuar; beide in Biessenhofen. Der Präsident, der Aktuar und der Kassier zeichnen zu zweien. Kassier ist Willi Wirt, bisher.

9. Dezember 1969. Technische Artikel und elektr. Apparate. Franz Verwanger, in Arbon, Firmainhaber ist Franz Verwanger, österreichischer Staatsangehöriger, in Steinerkirchen an der Traun (Osterreich). Einzelprokura ist erteilt an Ursula Hürlimann-Brünger, von Krummenau, in Arbon. Import und Export von technischen Artikeln und elektrischen Apparaten. Sonnenhügelstrasse 52.

10. Dezember 1969. Tankstelle.  
**Hans Roggli**, in Steinebrunn-Egnach. Firmeninhaber ist Hans Roggli, von Wahlern BE, in Steinebrunn-Egnach. Betrieb einer Tankstelle; Kiosk mit Raucherwaren, Schokoladen usw. Hauptstrasse.

10. Dezember 1969. Restaurant, Lebensmittel.  
**Peter Aepli**, in Hörhausen, Gemeinde Gündelhart-Hörhausen. Firmeninhaber ist Peter Aepli, von Niederhelfenschwil, in Hörhausen, Gemeinde Gündelhart-Hörhausen. Betrieb des Restaurants zur Traube, Lebensmittelhandlung.

10. Dezember 1969. Schreinerei, Glaserie.  
**Johann Trunz**, in Bettwiesen, Bauschreinerei und Glaserie (SHAB Nr. 34 vom 12. 2. 1959, S. 476). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. Dezember 1969. Lederwaren.  
**A. Codenotti**, in Frauenfeld, Fabrikation von Lederwaren (SHAB Nr. 47 vom 27. 2. 1959, S. 615). Neue Geschäftsadresse: Kesselstrasse.

10. Dezember 1969. Landwirtschaftliche Maschinen.  
**Hans Bieffer AG**, in Frauenfeld, Konstruktion und An- und Verkauf von landwirtschaftlichen Maschinen (SHAB Nr. 50 vom 29. 2. 1968, S. 440). Ueber die Gesellschaft wurde am 6. Oktober 1969 der Konkurs eröffnet; sie ist demzufolge aufgelöst.

10. Dezember 1969. Technische Bedarfsartikel.  
**Peter Hefli AG**, in Frauenfeld, Fabrikation und Vertrieb von technischen Bedarfsartikeln aller Art. (SHAB Nr. 112 vom 17. 5. 1967, S. 1672). Susanne Hefli heisst infolge Heirat Steidinger-Hefli und ist nun heimaberechtigt in Schaffhausen; sie wohnt weiterhin in Frauenfeld.

10. Dezember 1969.  
**Peter Hefli Immobilien AG**, in Frauenfeld. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. Dezember 1969 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Kauf und Verkauf sowie die Verwaltung von Liegenschaften und Grundstücken. Die Gesellschaft erbt gemäss Liegenschaftenerwerbvertrag vom 3. Dezember 1969 von Eugen Bach, Frauenfeld, an der Liegenschaft Parzelle Nr. 52/III des Grundbuchs Frauenfeld, an der Grabenstrasse 7, zum Preise von Fr. 450 000 gegen Uebernahme der darauf lastenden Grundpfandschulden von Fr. 400 000 und Barzahlung von Fr. 50 000. Das Grundkapital von Fr. 70 000 ist in 70 Namenaktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Davon sind Fr. 56 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mittelungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Peter Hefli-Gubler, Präsident mit Einzelunterschrift, und Emma Hefli-Gubler, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien; beide von Schwanden GL, in Frauenfeld. Ferner ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an Peter Hefli jun., von Schwanden GL, Verena Hefli, von Schwanden GL, und Susanne Steidinger-Hefli, von Schaffhausen; alle drei in Frauenfeld. Domizil: Grabenstrasse 7.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
 Bureau de Neuchâtel

5 décembre 1969. Transports.  
**Fritz Wittwer**, à Neuchâtel, entreprise de transports automobiles de personnes, voyages (FOSC du 15. 1. 1951, N° 11, p. 118). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

**Abhanden gekommene Werttitel  
 Titres disparus - Titoli smarriti**

**Aufrufe - Sommations - Diffida**

Es wird vermisst:

Zeddel Nr. 18620, Fr. 785.— ohne Vorgang, kündbar auf Verlangen, landrechtlich, Zinsfall Lichtmess, haftend auf der Liegenschaft Kat. Nr. 3, «Sägli Weid», Oberegg AI. Gläubiger zur Zeit der Errichtung war Major Haltiner, Schuldner Ulrich Umann, Sohn. Datum der Errichtung unbekannt.

Gemäss Entscheid des Bezirksgerichtes Oberegg vom 10. September 1969 wird der unbekannt Inhaber gemäss Art. 870 ZGB, Art. 981 ff. OR, Art. 24 und 26 EG zum ZGB aufgefordert, den Zeddel innert Jahresfrist, von der ersten Ausschreibung an gerechnet, dem Präsidenten des Bezirksgerichtes Oberegg vorzuweisen; ansonst der Zeddel als kraftlos erklärt wird. (1040<sup>b</sup>)

9050 Appenzell, den 15. Dezember 1969

i. A. Die Gerichtskanzlei

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief über Fr. 3500.— zugunsten von Fritz Wiedmer, Saalmester, Ersigen, vom 3. November 1950, Beleg Nr. 11/6616, lastend in der II. Pfandstelle auf der Liegenschaft Ersigen-Grundbuchblatt Nr. 528, Plan 12, Maximalzinsfuß 6%.

Der unbekannt Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, diesen innert Jahresfrist, vom erstmaligen Erscheinen dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richteramt II von Burgdorf vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1039<sup>b</sup>)

3400 Burgdorf, den 24. November 1969

Der Gerichtspräsident II:  
 Morgenthaler

Es wird vermisst:

Wasserbezugschein Nr. 363 vom 2. Juni 1912, 10 Minutenliter, der Gemeindewasserversorgung Davos, lautend auf Dr. F. Kormmann, Davos-Platz.

Es ergeht hiermit die Aufforderung, den vorgenannten Titel innert sechs Monaten der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst er als kraftlos erklärt wird. (1035<sup>b</sup>)

7260 Davos, den 12. Dezember 1969

Der Präsident des Bezirksgerichtes  
 Oberlandquart: E. Riesen

Der derzeitige Besitzer des Eigentümer-Schuldbriefes vom 3. Dezember 1959, lastend auf GB Wangen Nrn. 1502 und 1504 als Gesamtpfand im I. Rang im Betrage von Fr. 120 000.—; Gläubiger und Schuldner: Schmid Viktor, 1920, Installationsgeschäft, Wangen bei Olten, wird aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist beim Unterzeichneten vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (75<sup>b</sup>)

4600 Olten, den 16. Dezember 1969

Der Amtsgerichtspräsident  
 von Olten-Gösgen:  
 Büttiker

Der derzeitige Besitzer des Inhaber-Schuldbriefes vom 10. November 1948, lastend auf GB Olten Nr. 2734 im 5. Hypothekrang, im Betrage von Fr. 7000.—; Schuldnerin: Rohner, geschiedene Oesch Ida, 1909, Olten, wird aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist beim Unterzeichneten vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird.

4600 Olten, den 16. Dezember 1969

(76<sup>b</sup>)  
 Der Amtsgerichtspräsident  
 von Olten-Gösgen:  
 Büttiker

Es werden vermisst:

die Altgülden von Fr. 428.43, errichtet 1. März 1839, und von Franken 500.—, errichtet 13. Januar 1832, auf Gasthaus Rössli, Sachseln, des Karl Bucher-Eberli, früher Adelbert Omlin.

Die Inhaber dieser Gülden werden aufgefordert, diese innert Jahresfrist dem Unterfertigten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (1044<sup>b</sup>)

6060 Sarnen, den 17. Dezember 1969

Kantonsgerichtspräsident Obwalden

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief vom 10. August 1962, Bel. Serie III, Nr. 1788, haftend im 2. Rang, im Nachgang zu Fr. 500 000.— auf Grundstück Grundbuchblatt Bolloddingen, Nr. 34, der Firma Bau- und Holzwerke AG, mit Sitz in Bolloddingen, im Wert von Fr. 40 000.—.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres, vom erstmaligen Erscheinen dieses Aufrufes an gerechnet, dem Richteramt Wangen, in Wangen a.A., vorzulegen, da sonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1036<sup>b</sup>)

4705 Wangen a.A., den 12. Dezember 1969

Der Gerichtspräsident: Paul Jufer

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auftruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt:

Namenschuldbriefe über Fr. 400 000.— und Fr. 60 000.—, datiert 7. Mai 1940, lautend auf die Aktiengesellschaft Eugen Scotoni-Gassmann, Hoch- und Tiefbau, Schaffhauserstrasse 114, Zürich 6, zu Gunsten der «Winterthur» Lebensversicherungsgesellschaft in Winterthur, lastend im ersten- bzw. zweiten Rang auf einem Wohnhaus mit Anbau an der Mühlbachstrasse, Ecke Holbeinstrasse, Zürich 8, Kat. Nr. 3366; Grundbuchamt Riesbach-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (78<sup>b</sup>)

8000 Zürich, den 4. Dezember 1969

Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
 7. Abteilung

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auftruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

Inhaberschuldbrief über Fr. 100 000.— (ursprünglich Fr. 65 000.—), datiert 29. Dezember 1942, lautend auf Gerhard Wolfensberger, Kaufmann, Freudenbergrasse 31, Zürich 7; lastend im 2. Rang auf einem Geschäftshaus mit Anbau und Garage usw. an der Edenstrasse 12, Zürich 3, Kat. Nr. 7787, früher Nr. 2136 und Nr. 7694 (neun Aren 57,9 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände, am 11. Januar 1963 vermehrt um drei Aren 59,8 m<sup>2</sup> Land mit Lagerschuppen, am 9. April 1965 62,5 m<sup>2</sup> aus der Pfandhaft entlassen); GBA Wiedikon-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (77<sup>b</sup>)

8000 Zürich, den 11. Dezember 1969

Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
 7. Abteilung

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auftruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt:

1 Inhaberschuldbrief 5% Magazine zum Globus, Zürich, Anleihe 1965, zu Fr. 1000.— nom. Nr. 11306, mit Jahrescoupons per 1. Juli 1969 u. ff. 25 Anteile «Eurag» Anlagefonds für schweizerische und andere europäische, sowie amerikanische und kanadische Werte (5 Zertifikate zu 5 Anteile), Nr. 8296-8300, mit Coupons Nr. 14 u. ff.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (74<sup>b</sup>)

8000 Zürich, den 12. Dezember 1969

Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
 7. Abteilung

Le détenteur des 209 actions Pax de Placement, de Fr. 100.— chacune, soit 4 certificats de une action N° 13768, 13769, 28337 et 28338, 3 certificats de cinq actions N° 214206 à 214220, 19 certificats de dix actions, N° 407181 à 407230, 442281 à 442380 et 458951 à 458990, est sommé de me les produire jusqu'au 30 juin 1970. (73<sup>b</sup>)

1003 Lausanne, le 17 décembre 1969

Le président du Tribunal civil  
 du district de Lausanne:  
 Jacques Reymond

**Kraftloserklärungen**

**Annulations - Annullamenti**

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 17. Oktober 1969 wurde folgender Schuldbrief nach erfolglosem Aufrufe als kraftlos erklärt:

Schuldbrief von Fr. 1000.—, datiert 22. Juni 1922, lautend auf Alfred Ulrich, geb. 1895, Jakobson Sohn, Schuhmacher, in Waltalingen, zugunsten der Leihkasse Stammheim in Oberstammheim. (1047<sup>b</sup>)

8450 Amdelfingen, den 16. Dezember 1969

Bezirksgerichtskanzlei

Es werden kraftlos erklärt:

- Inhaberschuldbrief von Fr. 9600.— auf Wohnhaus und Umschwung im Stuchferch, der Klara Bucher-Dettling, Grundbuch Sarnen, Parzelle 1921, Band A, Blatt 281, errichtet 5. Juli 1947;
- Altgült von Fr. 285.75 auf Hausanteil, Garten und Mätteli, Grundbuch Sachseln, Bezirk Dorf, Band A, Bl. 25. (1045)

6060 Sarnen, den 17. Dezember 1969

Kantonsgerichtspräsident Obwalden

Le 17 décembre 1969, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: cédule hypothécaire au porteur, de Fr. 6000.—, en deuxième et égalité de rang, intérêt maximum 7% l'an, inscrite le 4 avril 1957 sous N° 284263 du Registre foncier. (1046)

1003 Lausanne, le 17 décembre 1969

Le président du Tribunal civil  
 du district de Lausanne:  
 Jacques Reymond

**Andere gesetzliche Publikationen  
 Autres publications légales  
 Altre pubblicazioni legali**

**Geschäftseröffnungsverbot**

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Die Firma **Leinen & Baumwollwaren Fabrikation AG**, Pilatusstrasse 3a, 6000 Luzern, hat in ihrer Verkaufsstelle einen amtlich bewilligten Totalausverkauf durchgeführt. Gestützt auf Art. 16 der Eidgenössischen Ausverkaufsordnung wurde ihr, bzw. Frau Berta Bollag-Guggenheim, Luzern, die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der ganzen Schweiz bis zum 29. April 1973 untersagt. (AA 587)

6000 Luzern, den 17. Dezember 1969

Handelspolizei des Kantons Luzern

**Birania Trade AG, in Baar**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. Dezember 1969 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Unterleh 3, 6301 Zug, anzumelden. (AA. 575<sup>b</sup>)

6301 Zug, den 1. Dezember 1969

Der Liquidator: Ernst Speck

**Martala SA, en liquidation, Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Deuxième publication**

Dans son assemblée générale extraordinaire du 11 décembre 1969, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont priés de produire leurs créances d'ici au 25 février 1970 auprès du liquidateur de la société, M. E. Gubler, 6, rue Bonivard, 1211 Genève 1.

1200 Genève, le 15 décembre 1969

(AA 585<sup>b</sup>)

Le liquidateur

**Procagel SA, en liquidation, Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Deuxième publication**

Dans son assemblée générale extraordinaire du 11 décembre 1969, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont priés de produire leurs créances d'ici au 25 février 1970 auprès du liquidateur de la société, M. E. Gubler, 6, rue Bonivard, 1211 Genève 1.

1200 Genève, le 15 décembre 1969

(AA 586<sup>b</sup>)

Le liquidateur

**SI La Grande Pièce, Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Troisième publication**

Cette société est entrée en liquidation selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 12 décembre 1969. Conformément à l'article 742 CO, les créanciers de cette société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives à Monsieur André Reymond, expert-comptable, ASE, 15, quai de l'île, à Genève.

1200 Genève, le 15 décembre 1969

(AA. 580<sup>b</sup>)

Le liquidateur: A. Reymond

**Cisa SA, Lausanne**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.**

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 8 décembre 1969 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs comptes en mains du liquidateur Monsieur Albert Ruchonnet, chez la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, avenue de la Gare 33, 1001 Lausanne. (AA. 576<sup>b</sup>)

1001 Lausanne, le 11 décembre 1969

Le liquidateur: A. Ruchonnet

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1969

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur est caractérisé, en novembre 1969, par une forte expansion des entrées (+23,8%) et un taux de croissance des sorties (+9,0%) qui est l'un des plus faibles de l'année en revue. D'une année à l'autre, les importations se sont accrues de 395,7 millions de francs, pour se fixer à 2056,7 millions, tandis que les exportations, avec un accroissement de 152,4 millions, atteignent 1852,9 millions de francs. A la suite de cette évolution, la balance commerciale boucle par un solde passif de 203,8 millions de francs, alors qu'en novembre 1968, notre commerce laissait exceptionnellement un excédent actif de 39,5 millions de francs.

Evolution de la balance commerciale

	Importation		Exportation		Solde	Valeur des exp. en % de la valeur
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.		
1968 nov.	2 147 104	1661,0	255 609	1700,5	+ 39,5	102,4
1969 oct.	2 563 042	2245,8	305 980	2007,5	- 238,3	89,4
1969 nov.	2 240 242	2056,7	259 289	1852,9	- 203,8	90,1
1968 janv.-nov.	23 615 037	17 696,6	2 473 869	15 779,4	- 1917,2	89,2
1969 janv.-nov.	25 597 217	20 577,9	2 650 071	18 073,7	- 2504,2	87,8

**Importation.** L'évolution des importations a été très différenciée dans les quatre grands groupes où les marchandises sont classées selon l'emploi. Ainsi, les entrées de biens d'équipement (+30,6%; total: 352,0 millions), de matières premières et de demi-produits (+28,3%; total: 956,0 millions) et de biens de consommation (+20,2%; total: 665,7 millions) se sont accrues, tandis que nos approvisionnements en produits énergétiques (total: 83,0 millions) ont fléchi d'un dixième.

Dans le mois considéré, la quantité et la valeur des arrivages de froment fourrager et la valeur des achats d'avions représentent un multiple des montants réalisés en novembre 1968. Les entrées de viandes non préparées ont augmenté de plus de neuf dixièmes, en quantité et en valeur, celles d'acier alliés et de bonneterie de plus de la moitié, alors que pour les importations de fers profilés, de tuyauterie en fer, de bois et pâtes à papier, de fer en barres, de tôles de fer, de cuivre brut et d'automobiles le taux de croissance est de plus d'un tiers. En chiffres absolus, les hausses ad valorem les plus fortes touchent les automobiles (+36,3 millions; +4833 pièces), les machines électriques (+34,8 millions) et non électriques (+29,4 millions), les produits chimiques industriels et les tôles de fer (chaque groupe 22,3 millions), les avions (+21,0 millions), la bonneterie (+13,0 millions), les aciers alliés (+11,8 millions), le cuivre brut (+11,3 millions), les pierres gemmes travaillées (+11,2 millions), les viandes non préparées (+10,8 millions), ainsi que les instruments et appareils (+10,5 millions).

Les arrivages de fruits frais à pépins et à noyau, de graines oléagineuses, de sucre cristallisé, de cellulose pour textiles artificiels, ont diminué de plus de 20%, en quantité et en valeur, et ceux d'orge fourragère, d'avoine, de charbon et de vins de fûts de plus de 15%. En chiffres absolus, les diminutions ad valorem les plus marquées concernent le pétrole brut (-4,1 millions), la benzine (-3,4 millions), le sucre cristallisé (-3,0 millions), le coton brut (-2,7 millions), les parties d'avions (-2,7 millions) et les graines oléagineuses (-2,0 millions).

Exportation de nos principales industries

	Valeur des exportations		
	nov. 1968	oct. 1969	nov. 1969
	en millions de francs		
<b>Industrie métallurgique</b>	902,7	1042,3	991,2
dont:			
Machines non électriques	363,2	426,9	404,3
Machines électriques	92,7	119,2	112,9
Instruments, appareils	75,2	86,2	84,1
Montres en 1000 pièces	8696,1	8451,4	8510,5
en mio de fr.	267,1	274,4	269,6
Aluminium	19,1	21,4	20,9
<b>Industrie chimique</b>	325,5	412,2	345,0
dont:			
Produits pharmaceutiques	63,9	85,5	73,5
Colorants organiques synthétiques	71,5	77,2	70,3
Parfumerie	15,6	17,9	15,4
Produits chimiques, autres	174,4	231,5	185,8
<b>Industrie textile</b>	163,9	181,0	171,7
dont:			
Fils et fibres chimiques	36,2	41,5	40,7
Tissus de soie et de fibres chimiques	20,4	21,5	21,3
Rubans en textiles	1,9	1,9	1,8
Fils de laine	4,2	3,7	3,2
Tissus de laine	5,2	5,7	4,9
Fils de coton	7,3	7,6	7,1
Tissus de coton	20,9	18,1	20,3
Broderies	19,4	19,3	20,1
Bonneterie	12,2	19,1	15,7
Articles d'habillement	11,4	18,9	12,8
Confection, autre	3,4	3,4	3,5
<b>Tresses à chapeaux</b>	2,6	1,8	2,0
<b>Denrées alimentaires, tabacs</b>	92,9	124,0	107,0
dont:			
Fromage	25,7	32,2	24,0
Lait conservé, farine pour enfants	5,4	6,1	4,9
Chocolat	8,6	9,2	7,8
Soupes, bouillons	6,3	5,7	4,8
Tabacs manufacturés	21,4	36,0	33,5
<b>Livres, journaux</b>	15,1	18,4	17,5
<b>Chaussures</b>	8,8	12,3	10,5
dont:			
Chaussures en cuir en 1000 paires	155,8	207,8	187,0
Chaussures, autres en 1000 paires	33,8	47,4	46,5

**Exportation.** Au regard de novembre 1968, le taux de croissance des exportations est sensiblement plus fort pour les biens d'équipement (+12,5%; total: 571,5 millions) et les biens de consommation (+11,8%; total: 598,1 millions) que pour les matières premières et demi-produits (+3,7%; total: 679,6 millions). Les envois de produits

énergétiques se sont accrues de 38,5% pour se fixer à 3,6 millions de francs.

Les industries travaillant les métaux ont vendu pour 991,2 millions de francs, ce qui fait 9,8% de plus qu'en novembre 1968. Dans ce groupe, la plus forte hausse est notée pour les machines électriques (+21,8%), suivent les instruments et appareils, les machines non électriques et l'aluminium. Les livraisons de montres sont caractérisées par un recul du nombre de pièces, tandis que la valeur est quelque peu supérieure à celle de la période correspondante de 1968. Les sorties de l'industrie chimique se sont élevées de 6,0% pour s'établir à 345,0 millions; l'accroissement concerne les produits chimiques industriels et les produits pharmaceutiques. En revanche, les ventes de colorants organiques synthétiques et de parfumerie ont fléchi. L'industrie textile a exporté pour 171,7 millions de francs, ce qui correspond à une hausse de 4,8% au regard de novembre 1968. Les plus fortes augmentations sont observées avant tout pour les fils et fibres chimiques, la bonneterie, ainsi que pour les articles d'habillement. Les envois de chaussures sont supérieurs d'un cinquième environ à ce qu'ils avaient été un an auparavant. Les sorties de l'industrie des denrées alimentaires et du tabac (107,0 millions) se sont renforcées de 15,2%. Cette hausse est due en particulier au développement des ventes de tabacs manufacturés, qui se sont accrues de plus de la moitié. En revanche, les envois de fromage, de soupes et bouillons, de chocolat, de lait conservé et de farines pour enfants n'ont pas atteint les résultats du mois correspondant de l'année précédente.

Principaux partenaires commerciaux

	nov. 1968		oct. 1969		nov. 1969	
	en millions de francs	en % des importations totales	en millions de francs	en % des importations totales	en millions de francs	en % des importations totales
Rép. féd. d'Allemagne	514,2	665,4	632,9	31,0	30,8	
France	219,9	269,4	243,2	13,2	11,8	
Italie	146,5	196,9	171,7	8,8	8,3	
Pays-Bas	57,7	73,9	72,3	3,5	3,5	
Belgique-Luxembourg	54,3	88,1	69,0	3,3	3,4	
CEE	Total	992,6	1293,8	1189,1	59,8	57,8
Autriche	66,9	105,5	90,5	4,0	4,4	
Grande-Bretagne	121,5	179,7	168,9	7,3	8,2	
Danemark	20,7	27,1	24,4	1,2	1,2	
Norvège	8,8	10,6	10,7	0,5	0,5	
Suède	45,1	71,5	64,0	2,7	3,1	
Portugal	4,9	9,0	8,0	0,3	0,4	
Finlande	7,0	14,7	10,8	0,4	0,5	
AELE	Total	274,8	417,9	377,3	16,5	18,3
Espagne	24,3	16,7	26,4	1,5	1,3	
Turquie	9,9	14,8	13,2	0,6	0,6	
Tchécoslovaquie	10,4	11,9	11,3	0,6	0,5	
Hongrie	5,3	10,4	12,0	0,3	0,6	
Yougoslavie	5,1	10,5	9,8	0,3	0,5	
Europe	Total	1344,2	1809,9	1665,0	80,9	81,0
Afrique du Sud	2,4	3,2	2,8	0,1	0,1	
Israël	4,0	4,5	6,0	0,2	0,3	
Hongkong	6,0	11,5	6,9	0,4	0,3	
Japon	25,9	39,7	36,8	1,6	1,8	
Canada	15,8	11,5	17,5	1,0	0,8	
USA	131,6	207,4	177,0	7,9	8,6	
Mexique	11,0	2,7	4,6	0,7	0,2	
Bésil	8,8	14,9	11,3	0,5	0,6	
Argentine	4,7	9,7	6,9	0,3	0,3	
Australie	1,8	3,0	3,7	0,1	0,2	
Outre-mer	Total	316,8	435,9	391,7	19,1	19,0
Rép. féd. d'Allemagne	221,7	326,1	271,2	13,0	14,6	
France	141,9	163,0	157,2	8,3	8,5	
Italie	138,0	183,2	156,5	8,1	8,4	
Pays-Bas	40,3	49,8	44,6	2,4	2,4	
Belgique-Luxembourg	38,7	46,0	40,6	2,3	2,2	
CEE	Total	580,5	768,2	670,0	34,1	36,2
Autriche	81,8	104,3	97,7	4,8	5,3	
Grande-Bretagne	140,4	136,0	129,8	8,3	7,0	
Danemark	41,9	40,3	45,6	2,5	2,5	
Norvège	16,8	25,1	27,3	1,0	1,5	
Suède	54,7	68,2	64,4	3,2	3,5	
Portugal	15,4	22,6	20,1	0,9	1,1	
Finlande	17,6	19,9	20,1	1,0	1,1	
AELE	Total	368,6	416,4	405,0	21,7	21,9
Espagne	40,7	45,5	49,4	2,4	2,7	
Turquie	9,3	16,6	12,7	0,5	0,7	
Tchécoslovaquie	13,7	12,2	13,7	0,8	0,7	
Hongrie	7,1	10,1	9,5	0,4	0,5	
Yougoslavie	17,8	19,1	18,3	1,0	1,0	
Europe	Total	1094,2	1357,5	1236,5	64,3	66,7
Afrique du Sud	19,5	22,6	22,9	1,1	1,2	
Israël	11,5	12,3	19,0	0,7	1,0	
Hongkong	28,7	28,9	30,2	1,7	1,6	
Japon	48,3	60,2	58,8	2,8	3,2	
Canada	32,8	28,8	27,8	1,9	1,5	
USA	200,3	205,8	184,3	11,8	9,9	
Mexique	13,0	21,1	17,1	0,8	0,9	
Bésil	28,5	24,0	21,6	1,7	1,2	
Argentine	18,7	24,4	18,3	1,1	1,0	
Australie	22,6	21,5	21,1	1,3	1,1	
Outre-mer	Total	606,3	650,0	616,4	35,7	33,3

	nov. 1968		oct. 1969		nov. 1969	
	en millions de francs	en % des exportations totales	en millions de francs	en % des exportations totales	en millions de francs	en % des exportations totales
Rép. féd. d'Allemagne	221,7	326,1	271,2	13,0	14,6	
France	141,9	163,0	157,2	8,3	8,5	
Italie	138,0	183,2	156,5	8,1	8,4	
Pays-Bas	40,3	49,8	44,6	2,4	2,4	
Belgique-Luxembourg	38,7	46,0	40,6	2,3	2,2	
CEE	Total	580,5	768,2	670,0	34,1	36,2
Autriche	81,8	104,3	97,7	4,8	5,3	
Grande-Bretagne	140,4	136,0	129,8	8,3	7,0	
Danemark	41,9	40,3	45,6	2,5	2,5	
Norvège	16,8	25,1	27,3	1,0	1,5	
Suède	54,7	68,2	64,4	3,2	3,5	
Portugal	15,4	22,6	20,1	0,9	1,1	
Finlande	17,6	19,9	20,1	1,0	1,1	
AELE	Total	368,6	416,4	405,0	21,7	21,9
Espagne	40,7	45,5	49,4	2,4	2,7	
Turquie	9,3	16,6	12,7	0,5	0,7	
Tchécoslovaquie	13,7	12,2	13,7	0,8	0,7	
Hongrie	7,1	10,1	9,5	0,4	0,5	
Yougoslavie	17,8	19,1	18,3	1,0	1,0	
Europe	Total	1094,2	1357,5	1236,5	64,3	66,7
Afrique du Sud	19,5	22,6	22,9	1,1	1,2	
Israël	11,5	12,3	19,0	0,7	1,0	
Hongkong	28,7	28,9	30,2	1,7	1,6	
Japon	48,3	60,2	58,8	2,8	3,2	
Canada	32,8	28,8	27,8	1,9	1,5	
USA	200,3	205,8	184,3	11,8	9,9	
Mexique	13,0	21,1	17,1	0,8	0,9	
Bésil	28,5	24,0	21,6	1,7	1,2	
Argentine	18,7	24,4	18,3	1,1	1,0	
Australie	22,6	21,5	21,1	1,3	1,1	
Outre-mer	Total	606,3	650,0	616,4	35,7	33,3

**Répartition géographique.** Par rapport à novembre 1968, les importations en provenance de la CEE se sont accrues, dans le mois en revue, de 19,8% pour se fixer à 1189,1 millions de francs. Chaque Etat du Marché commun a renforcé le volume de ses expéditions vers la Suisse; les plus fortes progressions relatives ont été enregistrées par l'Union belgo-luxembourgeoise (+27,1%), les Pays-Bas (+25,3%) et la République fédérale d'Allemagne (+23,1%). Nos approvisionnements auprès de l'AELE se sont élevés à 377,3 millions soit 37,3% de plus que pendant la période correspondante de l'année précédente. Cette forte hausse est due en particulier au développement de nos achats à la Suède (+41,9%), à la Grande-Bretagne

(+39,0%) et à l'Autriche (+35,3%). Parmi les autres pays européens, la Hongrie, la Yougoslavie et la Turquie entre autres, nous ont vendu plus de marchandises. Comparativement à novembre 1968, les livraisons des pays d'outre-mer se sont renforcées de 23,6% pour se fixer à 391,7 millions. Les Etats-Unis d'Amérique (+34,5%), le Japon et le Brésil ont sensiblement développé leurs expéditions à notre pays, tandis que le Mexique (-58,2%) réduisait largement les siennes.

Les exportations vers le Marché commun se sont élevées à 670,0 millions de francs, ce qui fait 15,4% de plus qu'en novembre 1968. Tous les Etats de la CEE ont participé à cette évolution, les taux de croissance les plus élevés ayant été notés pour nos livraisons à la République fédérale d'Allemagne (+22,3%) et à l'Italie (+13,4%). Les sorties vers l'AELE ont atteint 405,0 millions, augmentant d'un dixième environ d'une année à l'autre. Chaque Etat de ce bloc économique - la Grande-Bretagne exceptée (-7,5%) - a renforcé sa demande de produits suisses, notamment la Norvège, la Suède, le Portugal et l'Autriche. Pour le reste de l'Europe, signalons un sensible développement de nos sorties, en particulier vers l'Espagne et la Turquie. Les livraisons aux pays d'outre-mer se sont fixées à 616,4 millions, ce qui représente un taux de croissance de 1,7% seulement. Le Japon, Israël, le Mexique, l'Afrique du Sud et Hongkong ont intensifié leur demande, tandis que les Etats-Unis d'Amérique, le Brésil et le Canada avant tout diminuaient la leur.

Pour le mois en revue, la balance commerciale avec la CEE accuse un déficit de 519,1 millions, qui est de 26,0% supérieur à celui de novembre 1968. Le commerce avec la République fédérale d'Allemagne présente un solde passif qui s'est accru de 69,2 millions, pour atteindre 361,7 millions. Les échanges avec l'AELE ont laissé un surplus d'exportation de 27,7 millions de francs, contre 93,8 millions en novembre 1968. Notre négoce avec la Grande-Bretagne se solde par un déficit de 39,1 millions, alors que pour la période correspondante de l'année précédente il présentait un solde actif de 18,9 millions. Le trafic commercial avec les pays d'outre-mer boucle par un bénéfice qui s'est réduit de 64,8 millions pour se fixer à 224,7 millions; l'actif de notre commerce extérieur avec les Etats-Unis d'Amérique seuls s'est contracté de 68,7 à 7,3 millions de francs.

297. 19. 12. 69

Auslandspostbeurteilungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 18. Dezember 1969

Cours de conversion sans engagement, dès le 18 décembre 1969

Algérie/Algérie	100 Dinars	=
-----------------	------------	---

**Bassecourt:** Monin Joseph electricité 25-13461.  
**Bassersdorf:** Gauschi Hans Restaurant Post 80-68956.  
**Bellinzona:** Juri Egidio 65-12346. - Pellegrini Claudio arch. 65-4978. - Schaub Oscar 65-12345. - Soncini Stelio 65-12347. - Swissaid collette 65-4670. - Tabacchi Salvioni SA 65-5242.  
**Benken (BL):** Simonet Raymond Kaufmann Biel 40-63142.  
**Bern:** Arcadia Verlag AG Filiale Bern Industrie Service 30-2458. - Barbier François Bethlehem 30-60853. - Bellwald Herbert 30-53305. - Berner Liedertafel Vereinsblatt 30-4898. - Brügger-Zwahlen Gottfr. 30-60834. - Bundesdienststellen: Abteilung für Wissenschaft und Forschung 30-520. - Dedic Charles 30-57346. - Führer Marc u. Anne-Marie 30-1964. - Gemeinschaftszentrum Gäbelbach Bethlehem 30-25022. - Gesellschaft für Kultur und Gemeindefortschritt Kornhaus-Pedagogische 30-50920. - 30-1977. - Hänni Bruno Bethlehem 30-53300. - Hofer Hans-Peter unif. PTT-Beamer 30-53292. - Hostettler Paul 30-53302. - Industrie Service Filiale der Arcadia Verlag AG 30-2458. - Jakob Liselotte Frl. Postbeamtin 30-53293. - Joss Fritz Zugführer SBB 30-51574. - Leu Marlies Frl. 30-53335. - Lorenz Joseph Angestellter SBB 30-50917. - Margelisch Edmund 30-53307. - Moser-Corneli Walter eidg. Beamer 30-57343. - Reichen A. Frl. kant. Beamtin 30-60840. - Rüesegger Werner 30-50920. - Schaller-Köhler Anna Frau Verwaltungsbeamtin Bümpliz 30-60832. - Sintucci René Kaufmann 30-6182. - Staffelbach Louise Frl. 30-53301. - Steiner Hans Architekt 30-53290. - Vazquez Julio Magaziner 30-60835. - Wyss Hedi Frl. 30-53290. - Wytenbach Hanna Frl. eidg. Beamtin 30-57349.  
**Biasca:** Comitato distrettuale di Riviera del partito liberale radicale ticinese 65-5555.  
**Biel/Bienne:** Art. Kurt 25-16770. - Atlas Copco Notz AG 25-13455. - Belidor Watch Stehig Naxy 25-13452. - Giuliano-Rizzotti Giuseppe 25-16772. - Herti Alfred Taxi u. Carfahrten 25-13454. - Kath. Gesellenverein Skilager 1970 25-13453. - Meyer Liliane 25-16145. - Rohen Rudolf 25-30764. - Unterrasser Markus Garage 25-13458. - Vethen schweiz. Deuschlecher (VSD) 25-13466.  
**Binningen:** Bilal Charles-André 40-75883. - Egli-Vonlanthen R. 40-51987.  
**Bisbikon:** Arbeitsgemeinschaft Kornhaus-Pedagogische (Insula) 30-50920.  
**Böler:** Immeuble ex copropriété Pierre, 608-13183. - G. Fant 20-92349.  
**Bölen:** Hofstetter Verena Frl. 30-60833.  
**Bonstetten:** Romer Urs ele-bau Atelier für Raumgestaltung 80-68985.  
**Bottmingen:** Bürgin-Novakova Frl. 40-63173.  
**Böttstein:** Gemeindekanzlei 30-3316.  
**Bondry:** Chardonnes Georges electro-mécanicien 20-9236. - Sandoz Maurice récupération fers métaux chiffons papiers 20-9239.  
**Bielbikon:** Arm Christian Auto-Reparaturen 80-68958.  
**Buchs (AG):** Hauptli-Schär J.U. 30-52925.  
**Buchs (ZH):** Eggenberger Leonhard PTT-Angestellter 80-112916.  
**Bülach:** Brunner Otto Betriebsbeamer SBB 80-112810. - Huber-Schilling Werner SBB-Beamer 80-112848. - Zugspersonal-Verband Bülach 80-68974.  
**Büren an der Aare:** Brötel für Brüder 25-5584.  
**Castro:** Azienda commerciale acqua potabile 65-7464.  
**Cham:** Renggli Hans sanit. Anlagen Zentralheizungen 60-11501. - Suter Urs Bau- u. Möbelschreiner 60-4327.  
**Chapelle-sur-Moudon:** Boursier communal Martherenges 10-10652.  
**La Chaux-de-Fonds:** Baloise (La) compagnie d'assurances contre l'incendie agence principale J.J. Bilal 23-590. - Cattin Marcel responsable technique 23-5154. - Centre catholique de catéchèse 20-9250. - Dellenbach Marcel technicien 23-2539. - Gérancia SA gerance Anc. Route de Villaret 45-48 St-Lamer 23-1675. - Gérancia SA gerance Combe-Grieturin 29 23-5878. - Henry Carlo mécanicien 23-5893. - Kramer Georges of Switzerland 23-5329. - Marguier Mathilde 23-7168. - Martiniello Mario plâtrerie peinture 23-3597. - Parel William électricien 23-5738. - Schenk Jean 23-7167. - Unigros SA 23-246.  
**Chebsex:** Conseil communal 18-2146.  
**Chez-le-Bart:** Teijido Manuel 20-15208.  
**Chur:** Aeropharm GmbH 70-1908. - Curapharm AG 70-4445. - Hess Walter Stellvertreter des Bd I 70-20576. - Mitralux Graubünden C. und F. Wälsler 70-7104. - Simeon Alois Wagenführer-Mech. PTT 70-20579.  
**Clarens:** Kessler René 18-8222.  
**Claro:** Allegri Florindo 65-12533.  
**Coimtrin:** Carrosserie de l'aviation P. Buchs 12-8394.  
**Colombier (NE):** Camping Paradis-Plage François Maillard 20-9240.  
**Coppet:** Munier John entreprise de peinture 12-16937.  
**Cormondrèche:** Pibor SA succ. de Cormondrèche 20-9220.  
**Cortailod:** Perriard frères viticulteurs 20-9243.  
**Courgenay:** Fanfare l'Ansienn 25-13467.  
**Degersheim:** Waldhoff H. Konstruktionsbüro 90-16048.  
**Delemont:** Seher Michael 25-13457.

**Deitingen:** Biberstein Franz 45-10476.  
**Dendingen:** Srausk-Sackmann Kurt 45-3637.  
**Develier:** Fanfare l'Avenir comité protecteur 25-13448.  
**Dietsikon:** Schreyer-Schutzbach Gilbert 80-112872. - Züger Josef Spezial-arbeiter SBB 11-2943.  
**Dietsikon:** Ernst P. Betriebsfachmann 80-83074. - Voelin-Behr Emil pens. SBB-Beamer 80-112813.  
**Domdingen:** Beausire Henri 20-15325.  
**Dornach:** Bruhn Else Labor-Gehilfin 40-63148. - Hofer-Frey Yvonne 40-63143. - Schillak Walter 40-63140.  
**Dübendorf:** Frei Arthur Postbote 80-112863. - Kellerhals Thomas Unter-nehmer 80-83076. - Reuteler-Habegger Ernst Zustellbeamer PTT 80-112921. - Schmid H. & J. H. Blumengeschäft und Gärtnerei 80-42668. - Thiel Gerd-Walter dipl. Math. 80-83099. - Urschler Adrian Militärführer 80-112827. - Ziehl Werner Ing. HTL 80-112856.  
**Ebikon:** Kreis der ehem. Jungwachtführer 60-15137. - Schmidhauser Hans 60-50021.  
**Ebnat-Kappel:** Furer-Tobler Hanspeter Useo-Center Ochsen 90-284.  
**Ecublens (VD):** Zimmermann Ulrich 10-28075.  
**Effretikon:** Fritz Margrit Sekretärin 80-83080. - Graf-Brügger Hansruedi Fernmeldeassistent 80-112915.  
**Egg b. Zürich:** Blumer-Wagner Eugen KTD-Angestellter 80-112846. - Brot für Brüder Frl. Kirchenpflege 80-68988.  
**Emmenbrücke:** Isler Rosmarie 60-21643.  
**Einsiedeln:** Papeterie Schnyder Einsiedeln Inh. Frau Margaretha Roesele-Schnyder Postabteilung 80-68968.  
**Emmetten:** Pfarramt 60-21983.  
**Emmen:** Rönchli Albert mechaniker 10-19792.  
**Ermenese:** Wasserversorgung der Gemeinde 60-24420.  
**Erstfeld:** Fallegger Albert 60-61599. - Keller Max 60-61594. - Spahn-Hauser Pauline 60-61592.  
**Eschert:** Roch Roland 25-30765.  
**Euthal:** Kälin Armin Posthalter 80-112865.  
**Felsberg:** Fischereiverein 70-7647.  
**Flüh:** Leuba Michel 10-112915.  
**Flumathal:** Schreiber Franz Architekturbüro 45-3549.  
**Frendwil:** Stüssy Elisabeth Büroangestellte 80-112893.  
**Fribourg:** Cattin Pierre missionnaire 17-8526. - Marche populaire-Future école du Schoenberg 17-2055. - Terre des Hommes Gala de variétés 17-6701. - Tinguely Peter tapisserie décorateur 17-8530. - Zurkinden Peter café des Trois Rois 17-8531.  
**Fully:** Groupe folklorique L. Rondônia 19-9659.  
**Gärtschwil:** Rönchli Albert mechaniker 10-19792.  
**Gattolengo:** Association internationale pour le progrès social 12-11968. - Association pour la protection des touristes 12-5978. - Atlantida SA 12-4729. - Böckli-Isler Reinhard cambiste 12-13290. - Championsnats romands de ski Status et Acte de la Nature Thyon Les Collons Valais 7-8 février 1970 12-286. - Ekstein Dorothee Mlle 12-18383. - Fleckner Martin Petit-Lancy 12-14951. - Fornier Nestor Petit-Lancy 12-40871. - Gorgier Zéphirin Sporting - Béné Châtelaine 12-5492. - Lignon 12-5492. - Hurni Jean-Pierre 12-40867. - Interor SA 12-9552. - Jaccard Robert 12-11409. - Jaton-Spring André 12-17948. - Kraft Frieda Mlle missionnaire 12-10773. - Miorcec de Kerandat Alain technicien 12-13788. - Motobécane SA Chêne-Bougeries 12-16646. - Necker Marie-Madeleine Mlle 12-10672. - Orflipa SA société de financement 12-951. - Pavot Denis avocate 12-5991. - Pizzera Joseph 12-15504. - Sanitex SA 12-6966. - Schaller Hermann 12-40869. - Terretaz Jean-Louis professeur 12-15729. - Wettler Walter 12-40870. - Wertenstein H. 12-18395. - Werrz Henri industriel Petit-Lancy 12-16479.  
**Genève:** Bugno Luigi 12-18045.  
**Geroldswil:** Gerber Franz Verkaufsleiter 80-68944.  
**Gerra Gambarogno:** Cooperativa di consumo del Basso Gambarogno 65-4122.  
**Giornico:** Robertini Carlo 65-12350. - Giubiasco Solari Clemente 65-12348.  
**Glatbrugg:** Gerdwil - Hans-Axel kaufm. Angestellter 80-83095. - Hensch Werner Flugzeugmechaniker 80-112931. - Romanescu Arnold Jet-Coiffure 80-68939. - Traiteur AG 80-16769.  
**Gommiswald:** Eichenberger Werner Gärtner 90-16514.  
**Gontenschwil:** Weber Hans 50-25923.  
**Gordola:** Signorotti Stefano montatore idraulico 65-4498.  
**Gorgier:** Zamaro Vito 20-15131.  
**Gossau (SG):** Bartholet Rudolf 90-30388. - Waltersperger Hans 90-12263.  
**Grand-Lancy:** Guex Jean 12-40868.  
**Le Grand-Sacconex:** Borle Jean-Pierre 12-12656.  
**Grandvaux:** Clari-Club de Lavaux 10-7068.  
**Grenchen:** Gradina Aktiengesellschaft Zürich Hausverwaltungen 25-13450.  
**Greppen:** Sutzberg AG 60-19619.  
**Grenchenbach:** Grün-Benz Otto 45-5138.  
**Grüningen:** Entwicklungshilfe Arbeitsgruppe Grüningen 80-44084.  
**Grüt b. Wetzikon:** Buchmann Hugo Transporte 80-68952.  
**Guntenswil:** Berwert M. und B. Autoabbruch-Reparaturen 80-68963.  
**Hald b. Schattdorf:** Gisler-Gisler Josef Posthalter 60-61596.

**Hedingen:** Radio-tv-service Verlag und Redaktion L. Drapalik 80-68943.  
**Heitenried:** Vonlanthen Josef mech. Werkstätte 17-8529.  
**Hellbühl:** Scherer Ludwig Betriebsberatung für die Möbelindustrie 60-20102.  
**Herzberg:** Handballsektion des Turnvereins Herriberg 80-33117.  
**Hittnau:** Handwerker Werner Postbeamer 80-112875.  
**Hofstetten b. Brienz:** Weggenossenschaft Hofstetterbergli 30-3357.  
**Horgen:** Büchler Heinrich Kaufmann 80-83087. - Bürgi-Reinhard Oswald Beamer SBB 80-112919. - Graber-Beck W. 80-83079. - Isler Alexander W. Kaufmann 80-83070. - Peyer Hugo Techniker 80-83093. - Pulver-Binggeli Rudolf Betriebsbeamer SBB 80-112849. - Seitz Josef Laborant 80-83072. - Willi Othmar kaufm. Angestellter 80-83075.  
**Horw:** Lütolf-Frei Paul 60-5020.  
**Ilbäch:** Stüssy Ehrler Anton 20-22729.  
**Interlaken:** Bolt Ernst jun. Vertreter 30-33759. - Hausverwaltung Julia Wengen Verw. Dr. W. Bettler 30-8020. - Hausverwaltung Romeo Wengen Verw. Dr. W. Bettler 30-4056. - Martin-Schaich Otto Unterseen 30-57348.  
**Jaun:** Schuwey Othmar transport 17-8533.  
**Kaisten:** Döbeli Erwin 50-25922. - Grenacher Margrit 50-20909.  
**Kappel (SO):** Grütter Ludwig 46-8251.  
**Kerzers:** Antoinetti-Vollenweider Alfred u. Gertrud 30-4107. - Duber Alfred 30-53294.  
**Kirchbühl:** Stauffer Kurt Postbeamer 30-53296.  
**Kloten:** Müller-Honziker Hanspeter Schneider 80-112825. - Müller-Keller Ellen 80-83073. - Zelenka Antoine dipl. Phys. ETH 80-112835.  
**Koblitz:** Gasser Margrit Frl. 50-20911.  
**Königsberg:** Bieri Margareta Frl. 30-25925.  
**Konolfingen:** Jubiläumsschiffes 75 Jahre Feldschützen Stalden 30-3543.  
**Kriens:** Acquafior-Vertrieb Frau P. Frey 60-21521. - Beck Frl. 60-61598. - Fleischmann Hans 80-18266. - Vonwil Eduard schweiz. Lebensversicherungs- u. Rentenanstalt Bezirksvertretung Kriens u. Obernu 60-24456.  
**Landquart:** Casaulta-Cavegn G. 70-15187. - Evang. Kirchenchor 70-3838.  
**Laisten:** Döbeli Erwin 50-25922. - Richertonne Hellmuth Groth 40-30716.  
**Laufenburg:** Brogi Ernst 50-25921.  
**Lauffohr:** Bürgi Silvan 50-25895.  
**Laupen (BE):** Erne Germann Gärtner 30-6692.  
**Lausanne:** Association des anciens élèves de l'Institut de l'asile des aveugles de Lausanne 10-23414. - Bertholet Ginette 10-41058. - Biblio-Club agence de Lausanne gerante Mme Bays 10-15511. - Centre médico-social de Pro Familia section de l'éducation sexuelle de la jeunesse 10-10704. - Centres d'étudiants de Roverez SA 10-8689. - Châtelanet Jean-Claude programmeur 10-25701. - Cosendal Jean-Pierre technicien électricien 10-40473. - Foyer association suisse en faveur des arrières (ASA) 10-18911. - Graf André 10-27653. - Hügli François 10-28706. - Humbert Charles 10-17285. - Immeuble En Veillard Ecublens régie Duboux 10-5118. - Information et Technique SA L'Année Hippique 10-3125. - Jobin Xavier étudiant 10-25702. - Loosli Ulrich 10-40665. - Masson Jean-Claude 10-40806. - Meute du Saint Rédempteur 10-11474. - Navioz Alphonse et Ida M. et. Mme 10-25704. - Pahud William 10-40858. - Visconti Marguerite épicière 10-20851.  
**Lavorgo:** Sezione liberale radicale Lavorgo-Chiggiona 65-7626.  
**Langnau b. Biel:** von Burg Oskar mech. Werkstätte 25-13459.  
**Lenzburg:** Widmer-Kull Otto 50-20912.  
**Lextron:** Fumeaux Marguerite Mme géante Ovronnaz 19-9656.  
**Liesbühl:** Benk Kurt Linienmeister 80-53297.  
**Locarno:** Colonia sindacati indipendenti ticinesi 65-4646. - Losa Michele agricoltore 65-6335. - Meier Reto 65-2780. - Tusch Rudolf 65-2286.  
**Le Locle:** Centre de préparation au mariage 23-5866. - Schmid Suzanne 23-5382.  
**Lohn (SO):** Röthlisberger Viktor 45-20182.  
**Luterbach:** Neuhaus Hanspeter 45-3571.  
**Lutry:** Entraide familiale de Lutry Pully Paudex Belmont école maternelle 10-6400.  
**Luzern:** Baumann Agnes 60-61595. - Droga AH-Stamm 60-8654. - Jugendforum St. Michael 60-10681. - Juvena Beauty u. Information Center 60-14304. - Küttel Roni 60-61610. - MC-Sport für men R. Roos 60-12355. - St. Galler-Chor 60-21633. - Schibli Martin 60-61601. - Sport mit Rieser Hans Rieser 60-7550. - Wipfli-Furrer Karl 60-61597. - Wissenschaftlicher Fonds Kinderspital 60-22767.  
**Lyss:** Fenchel Erwin 30-57346.  
**Magenwil:** Leuterer Kurt 50-20902.  
**Malleray-Bévilard:** Mürner Collette 25-16771.  
**Malvaglia:** Sezione liberale radicale 65-6264.  
**Marly:** Fröhlin Hans Jörg dipl. Chemiker 17-8532.  
**Meilen:** Beeler-Giger Werner PTT-Angestellter 80-112945. - Bürkli Theo Adjunkt II Feldmeilen 80-112821. - Munz Peter dipl. Physiker 80-112944. - Unida AG Werbetaugung Feldmeilen 80-68967.  
 Fortsetzung siehe n. Nr. - Suite voir p. N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Bern.

# Englisch in England

**BOURNEMOUTH** Staatlich anerkannt  
 Hauptkurse (lang- und kurzfristige) Beginn jeden Monat  
 Ferienkurse Juni bis September  
 Vorbereitungskurse auf das Cambridge Proficiency Examen  
 Ausführliche Dokumentation für alle Kurse erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 7911, Telex 52529

**LONDON OXFORD**  
 Sommerferienkurse im Universitätszentrum  
 ACE

**ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH**  
 Die führende Sprachschule in England

**EFTA-Dokumentation**

Vollständige Neuauflage, 375 Seiten, Format A 5, gelocht zwecks Aufnahme in beliebigen Ordner.

Preis: Fr. 12.50, Voreinzahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

NB. Die französische Ausgabe erscheint später.

**Fischer & Co. 5724 Reinach**

**Informationen** **CREDITREFORM** **Inkasso**

im In- und Ausland zu vorteilhaften Bedingungen.

Wenden Sie sich vertrauensvoll an unsere Geschäftsführer in:

Aarau, Basel, Bern, Biel, La Chaux-de-Fonds, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuchâtel, St. Gallen, Schaffhausen, Solothurn, Weinfelden, Winterthur, Zug, Zürich.

Über 75 Jahre im Dienste von Industrie, Handel und Gewerbe.

Zentralsekretariat: Neugasse 16, 6300 Zug, Tel. (042) 21 22 92

Preisgünstig zu verkaufen

**Kleinoffset/Rotaprint**

Format A4, sehr guter Zustand, für Metall und Papiermatrizen.

Kann im Betrieb besichtigt werden.

**2 National-Statistik- und Kassenmaschinen**  
 Kl. 2000

20 Zählwerke wegen Umstellung auf Lochkarten.

**Schweiz. Krankenkasse UNION,**  
 Stauffacherstrasse 45, 8026 Zürich  
 Telefon 051 / 23 05 95

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

**Express-Kredite**

Fr. 500.- bis Fr. 10.000.-

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

**Bank Prokredit**  
 8023 Zürich  
 Löwenstrasse 52  
 Telefon 051 / 25 47 50

**X** Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen. Express-Bedienung

Name \_\_\_\_\_  
 Strasse \_\_\_\_\_  
 Ort \_\_\_\_\_

## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Der Regierungsstatthalter II von Bern hat mit Verfügung vom 26. November 1969 die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass des am 3. November 1969 verstorbenen Herrn

**Otto Schwarz**

geboren 24. Dezember 1914, des Arnold, von Trubschachen, gewesener Bodenleger, wohnhaft gewesen in Bern, Jägerweg 7.

Eingabefrist bis und mit 20. Januar 1970:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt II von Bern,  
 b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Kurt Dällenbach, Bundesgasse 30, Bern.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angegebenen Frist schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig geht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der gleichen Frist schriftlich anzumelden.

Massverwalter: Herr C. R. Mens, Treuhandbüro, Zieglerstrasse 26, Bern.

Bern, den 16. Dezember 1969

Der Beauftragte:  
 Kurt Dällenbach, Notar

## Rechnungsruf

Über den Nachlass des am 29. Juli 1969 gestorbenen

**Johann Ermenegildo Bonaldi-Feistle**

verwitwet, geb. 1885, von Dübendorf ZH, Limmattalstr. 371, 8049 Zürich, früher Drahtzugstr. 5, 8008 Zürich, hat der Einzelrichter in nichtstrittigen Rechtssachen die amtliche Liquidation im Sinne von ZGB 593 ff. angeordnet.

Es werden deshalb die Gläubiger (mit Einschluss des Bürgschaftsgläubiger) aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 31. Dezember 1969 beim Notariat Höngg-Zürich, Limmattalstrasse 104, 8049 Zürich, schriftlich anzumelden, unter Beilage der Beweismittel (Rechnungsauszug usw.) und eines Einzahlungsscheines. In gleicher Weise werden die Schuldner sowie Personen, die Vermögensgegenstände des Erblassers besitzen, ersucht, ihre Forderungen bzw. die Vermögensgegenstände anzugeben. Gläubiger, die ihre Forderung nicht rechtzeitig eingeben, riskieren, dass sie aus der Hinterlassenschaft nicht mehr befriedigt werden können.

Zürich-Höngg, 20. November 1969

Notariat Höngg-Zürich  
 Isler, Notar

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

**BRAUEREI EICHHOF LUZERN**

Der Coupon Nr. 10 unserer Aktien wird vom 19. Dezember 1969 an mit Fr. 45.—, abzüglich 30% Verrechnungssteuer (Fr. 13.50) zu Fr. 31.50 netto bei folgenden Zahlstellen eingelöst:  
 Luzerner Kantonalbank, Luzern;  
 Schweizerische Kreditanstalt, Luzern;  
 Schweizerische Volksbank, Luzern;  
 Schweizerische Bankgesellschaft, Luzern;  
 Schweizerischer Bankverein, Luzern;  
 Bank Leu AG, Zürich;  
 Kassaschalter der Brauerei Eichhof, Luzern.  
 Luzern, den 17. Dezember 1969 Die Direktion

**Ersparnisanstalt Bütschwil**

Wir kündigen hiedurch alle bis 30. Juni 1970 kündbar werdenden **Obligationen unserer Bank** auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf. Wegen einer eventuellen Erneuerung gekündeter Titel beliebe man sich mit uns in Verbindung zu setzen.  
 Bütschwil, den 12. Dezember 1969 Die Verwaltung

**Zukunft AG**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung Die Aktionäre werden zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Montag, 29. Dezember 1969, 11 Uhr, in das Büro der Gesellschaft, Uraniastrasse 9, in Zürich, eingeladen. Traktandenliste, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht liegen im Büro der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.  
 Zürich, den 16. Dezember 1969 Der Verwaltungsrat

**Holzur AG**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung Die Aktionäre werden zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Montag, 29. Dezember 1969, 11 Uhr, in das Büro der Gesellschaft, Uraniastrasse 9, in Zürich, eingeladen. Traktandenliste, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht liegen im Büro der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.  
 Zürich, den 16. Dezember 1969 Der Verwaltungsrat

**?**  
**Arbeitsspitzen**

**!**  
**temporäre Arbeit**

**MANPOWER**  
 Zürich: 051 47 63 11  
 Bern: 031 22 36 31  
 Basel: 061 24 99 20

**TRVB  
 DRVCK  
 AARAV**  
*Papiers-valeurs*  
**Actions obligations chèques**

Beabsichtigen Sie für Ihr Unternehmen in nächster Zeit:

**Standortveränderung  
 Errichtung eines Filialbetriebes  
 Erweiterung durch Diversifikation?**

Kleinerer Fabrikationsbetrieb, 4 km von Bern, Nähe Tramendstation, sucht zur besseren Ausnutzung seiner Liegenschaft (mit Landreserve) Verbindung mit interessierem Unternehmen.  
 Anfragen unter Chiffre M 910330 an Publicitas AG, 3000 Bern, erbeten. Volle Diskretion zugesichert und erwünscht.

**ATROU**  
 Service Termine Auswahl Preise  
**MINICO**  
 1025 Saint-Sulpice VD  
 (021) 35 42 44  
 Telex 24 398

40jähriger, dynamischer Geschäftsführer mit grosser Erfahrung in Verkauf, Personalführung und Administration, sucht per sofort oder nach Vereinbarung neuen Wirkungskreis als **Geschäftsführer oder Verkaufsleiter** für die Region Kt. Bern. Es kommt Dauerstelle mit viel Arbeit und Verantwortung in Frage. Offerten unter Chiffre A 341553 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

**Banque Galland & Cie SA, Lausanne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale extraordinaire** pour le **mardi 30 décembre 1969, à 17 h., dans les bureaux de la banque, Av. du Théâtre 8, à Lausanne.**  
 Ordre du jour: Election d'administrateur. Modification des statuts (nombre des administrateurs).  
 Sur demande, les actionnaires recevront une carte d'admission à l'assemblée.  
 Lausanne, le 16 décembre 1969 Le conseil d'administration

**Alle kleineren und mittleren Unternehmen, die sich schon dieses Jahr einen Philips Office-Computer anschafften, hatten recht.**

**Das neue Jahr wird Ihnen und vielen zukünftigen Anwendern diese Tatsache bestätigen.**

Früher galt die elektronische Datenverarbeitung als Privileg grosser Unternehmen; mittlere und kleine wurden an Rechenzentren verwiesen. Dabei traten jedoch Nachteile zutage, von denen gerade diese Unternehmen empfindlich betroffen wurden:

Termin-Schwierigkeiten, Probleme des Transports von Belegen und Datenträgern – auch Fragen der Diskretion.

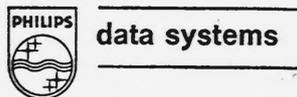
Wir erkannten die Probleme dieser Unternehmensgruppen und entwickelten frei programmierbare kleinere Computer, die ihre optimale Eignung zur Lösung einer kaum noch übersehbaren Zahl von Datenverarbeitungs-Aufgaben in der Praxis bewiesen haben.

Heute gibt es eine grosse Zahl zufriedener Benutzer unserer Office-Computer, die ihre Entscheidung für eine eigene Anlage nicht bereuen, denn:

1. Sie kauften nicht nur ein leistungsfähiges Instrument, sondern auch die Erfahrung unserer Fachleute.
2. Sie profitierten von der umfangreichen internationalen Software-Bibliothek.
3. Sie konnten ihre Mitarbeiter bei uns ausbilden lassen.
4. Sie wussten: Unsere Aussendienst-Techniker sind schnell zur Stelle. Keiner braucht länger als eine Autostunde zum Einsatzort.

Die Vorteile des direkten Datenzugriffs für unternehmerische Entscheidungen sind auch in Unternehmen mittlerer Grösse offensichtlich geworden. Immer mehr Manager entscheiden sich für Philips Office-Computer und somit für ein zeitgemässes Führungsinstrument.

Unsere Office-Computer der P 350-Familie – die Magnetknoten-Computer der Data-Reihe eingeschlossen – unsere Erfahrungen sowie unser know how, das wir als Problemlöser sammeln konnten, setzen auch in Zukunft Massstäbe, an denen alle gemessen werden.

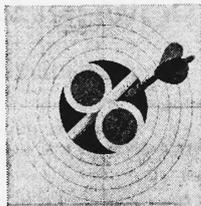


\*\*\*\*\*  
 Wir wünschen allen unseren Kunden, Interessenten und Geschäftsfreunden frohe Festtage und ein erfolgreiches 1970.  
 \*\*\*\*\*

**PHILIPS**  
 Philips AG  
 Büro- und Datentechnik  
 Badenerstrasse 565  
 8048 Zürich  
 Telefon (051) 54 28 11

# Auf dieses neue Investmenttrust-Angebot haben Sie vielleicht gewartet.

Es ist nämlich  
ein Obligationenfonds für  
internationale Anlagen.



Der  
**BOND-  
INVEST**

Die Intrag als Fondsleitung und die Schweizerische Bankgesellschaft als Depotbank haben den BOND-INVEST, Obligationenfonds für internationale Anlagen, gegründet und damit ihr vielseitiges Investmenttrust-Angebot um eine zusätzliche interessante Anlage-möglichkeit bereichert. Der BOND-INVEST ermöglicht Ihnen eine Beteiligung an einem wohlausgewogenen Portefeuille internationaler festverzinslicher Wertpapiere. Eine gute Rendite, kombiniert mit Sachwertüberlegungen, ist die Grundidee der Fonds-Anlagen, denn ein Teil des Fondsvermögens wird auch in Wandelanleihen (Obligationen, die in Aktien des betreffenden Unternehmens gewandelt werden können) investiert.

Eine optimale Obligationenauswahl richtet sich nach verschiedenen Kriterien. Die Beurteilung des internationalen Kapitalmarktes, Währungsfragen und Bonität des Schuldners sind nur einige der Punkte, welche die Fondsleitung bei einer Anlage berücksichtigt. Durch den Erwerb von BOND-INVEST-Anteilen entlasten Sie sich von diesen Entscheidungen.

Die Anteilscheine liegen ab 16. Dezember 1969 zur Zeichnung auf. Der Zeichnungspreis beträgt bis 22. Dezember 1969 Fr. 100.— je Anteil, inkl. eidgenössischem Emissionsstempel. Nachher richtet sich der Emissionspreis nach dem täglich errechneten Fondsvermögen.

Weitere Einzelheiten enthält die ausführliche Fonds-Broschüre, die Sie bei den folgenden Zeichnungsstellen beziehen können.

## Coupon

Senden Sie diesen Coupon bitte an eine der untenstehenden Banken oder direkt an die Intrag AG, Bahnhofstrasse 45, 8001 Zurich.

Ich interessiere mich für den Obligationenfonds BOND-INVEST. Bitte stellen Sie mir unverbindlich die Broschüre mit Zeichnungs-schein zu.

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



**SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT**

Zeichnungs- und Zahlstellen:  
Schweizerische Bankgesellschaft  
sämtliche Geschäftsstellen

**Lombard, Odier & Cie, Banquiers, Genf**  
**La Roche & Co., Banquiers, Basel**  
**Chollet, Roguin & Cie, Banquiers, Lausanne**